



BEDIENUNGSANLEITUNG

USER MANUAL | MANUEL D'UTILISATION |ISTRUZIONI PER L'USO | MANUAL DE INSTRUCCIONES | INSTRUKCJA | NÁVOD K POUŽITÍ | HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

SOUS-VIDE GARER

- **RCSV-01**
- **RCSV-02**



Deutsch	3
English	8
Polski	14
Česky	20
Français	26
Italiano	32
Español	38
Magyar	44

PRODUKTNAMEN	SOUS-VIDE
PRODUCT NAME	SOUS-VIDE GARER
NAZWA PRODUKTU	URZĄDZENIE DO GOTOWANIA SOUS VIDE
NÁZEV VÝROBKU	SOUS-VIDE
NOM DU PRODUIT	SOUS VIDE
NOME DEL PRODOTTO	SOTTOVUOTO
NOMBRE DEL PRODUCTO	SOUS-VIDE
TERMÉK NÉV	SOUS-VIDE PÁROLÓ
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	RCHG-11WO
MODELÉ	RCHG-9WO
MODELLO	
MODELO	
TÍPUS	
IMPORTEUR	
IMPORTER	
IMPORTER	
DOVOZCE	
IMPORTATEUR	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
IMPORTATORE	
IMPORTADOR	
IMPORTÓR	
ADRESSE VON IMPORTEUR	
IMPORTER ADDRESS	
ADRES IMPORTERA	
ADRESA DOVOZCE	
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	
AZ IMPORTÓR CÍMÉ	

SYMBOLE

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig.



Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Das Gerät entspricht der CE-Erkundung.



Achtung! Heiße Oberfläche – Verbrennungsrisiko!

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

BEDIENUNGSANLEITUNG**SICHERHEITSHINWEISE**

Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:

Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag gering zu halten, bitten wir Sie, einige grundlegende Sicherheitsanweisungen zu beachten, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offenbleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie stets einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (siehe Anleitung oder Produktschild). Sollten Sie bezüglich des Anschlusses Zweifel haben, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benutzen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, ebenso nicht mit nassen oder feuchten Händen. Außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät nur an geschützten Orten, sodass niemand auf Kabel treten, über sie stürzen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch die Kühlung des Gerätes gewährleistet, und Wärmestausch vermieden werden. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eintritt, bzw. darin verbleibt. Das Innere dieses Gerätes enthält keine für den Benutzer wartungspflichtigen Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs verfällt der Gewährleistungsanspruch!

SICHERHEITSHINWEISE

1. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch! Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, um Schäden durch falschen Gebrauch zu vermeiden!
2. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
3. Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck und nur in Innenräumen.
4. Im Falle von unsachgemäßem Gebrauch oder falscher Handhabung kann keine Haftung für eventuell auftretende Schäden übernommen werden.
5. Vor dem ersten Gebrauch prüfen Sie bitte, ob die Art des Stroms und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Produktschild kompatibel sind.
6. Dieses Gerät ist nicht dafür geeignet, durch Personen, einschließlich Kindern, mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten, sowie mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden. Als Ausnahme gilt, wenn diese durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden, oder Gebrauchsanweisungen erhalten haben.
7. STROMSCHLAGGEFAHR! Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Lassen Sie stattdessen das Gerät im Störungsfall nur von qualifizierten Fachleuten reparieren.
8. Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Netzkabel. Sollte das Netzkabel beschädigt werden, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnliche Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

9. Verhindern Sie eine Beschädigung des Netzkabels durch Quetschen, Knicken oder Anschlagen an scharfen Kanten und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern.
10. ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
11. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse.
12. Das Gerät nie ohne eingefülltes Wasser einschalten.
13. Beim Abnehmen der Abdeckung kann sich heißer Dampf freisetzen – Vorsicht: Verbrühungsgefahr!

TECHNISCHE DETAILS

Produktnummer	Sous-Vide	
Modell	RCSV-01	RCSV-02
Nennspannung [V] / Frequenz [Hz]	230V~ ±10% / 50	
Nennleistung [W]	800	1100
Temperaturbereich [°C]	0-90	
Zeitbereich [h]	0-99	
Fassungsvermögen		
- Gesamtes Behältnis [l]	10	-
- Maximales Arbeitsvolumen [l]	8	5 - 22
Gewicht [kg]	3,9	2,5

ANWENDUNGSGEBIET

Das Kochgerät Sous Vide dient zum Kochen von Speisen in dicht verschlossenen Beuteln in kontrollierter Wassertemperatur.

Sous Vide darf nicht verwendet werden für

- das Zubereiten von Getränken und flüssigen Speisen;
- das Aufwärmen von zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltigen Flüssigkeiten;
- das Aufwärmen und Erhitzen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten bzw. Stoffe.

Für alle Schäden bei nicht zweckgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Prüfen Sie die Verpackung bei Erhalt der Ware auf Mängel und öffnen Sie diese, falls keine vorhanden sind. Falls die Verpackung Beschädigungen aufweist, setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner in Verbindung. Dokumentieren Sie die Beschädigungen so gut wie möglich. Stellen Sie das Paket nicht mit Inhalt über Kopf auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, halten Sie es aufrecht und stabil.

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um das Gerät im Servicefall bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

AUFBAU DES GERÄTES

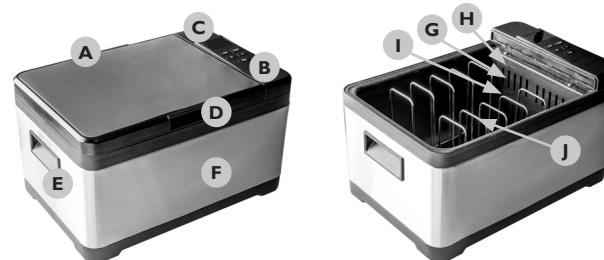
PLATZIERUNG DES GERÄTES

Die Temperatur der Umgebung sollte nicht höher als 45°C sein und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten. Das Gerät ist so aufzustellen, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Mindestabstand von wenigstens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von allen heißen Flächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuерfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern oder Personen mit geistigen Behinderungen.

Platzieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht. Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle seine Bestandteile auszubauen und zu reinigen.

WIE FUNKTIONIERT DAS GERÄT? – DAS GRUNDPRINZIP

RCSV-01



- A. Abdeckung
- B. Systemsteuerung
- C. LED-Display
- D. Griff der Abdeckung
- E. Griff zum Transport des Gerätes (auf beiden Seiten vorhanden)
- F. Gehäuse
- G. Blende
- H. Maximaler Wasserstand MAX im Gerät
- I. Minimaler Wasserstand MIN im Gerät
- J. Gitter zum Kochen



1. LED-Display (°C / °F – Um die Einheit zu ändern, die Taste drücken und halten, bis auf der Anzeige die andere Temperatureinheit erscheint. Die Einheit kann nur geändert werden, wenn sich das Gerät im Standby-Modus befindet).
2. Zeiteinstellung
3. Temperatureinstellung
4. Heraufsetzen der Temperatur
5. Herabsetzen der Temperatur
6. Ein-/Ausschalten des Gerätes, START/STOP des Arbeitsmodus

Wasser in das Gerät einfüllen und die in Folie verpackten Lebensmittel auf das Gitter legen. Das Gitter in das Gerät eingeben, den Wasserstand kontrollieren (der Stand sollte zwischen MIN und MAX liegen). Das Gerät einschalten, indem die Taste START/STOP (6) gedrückt und gehalten wird, bis sich das Display aktiviert. Danach die Taste TIME (2) drücken, mithilfe der Tasten +(4) und -(5) die Zeiteinstellen, danach erneut die Taste TIME (2) drücken und die Minutenzahl in analoger Weise einstellen. Jetzt die Taste TEMP (3) drücken und die gewünschte Temperatur über die Tasten +(4) und -(5) einstellen. Das Gerät mit der Taste START/STOP (6) einschalten. Auf dem Display leuchtet das Symbol für den Betrieb des Gerätes auf, die aktuelle Temperatur und die verbliebene Arbeitszeit werden angezeigt. Wenn das Wasser die gewünschte Temperatur erreicht hat, schaltet sich die Heizfunktion aus. Das Gerät wird die eingestellte Temperatur halten. Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, ertönt eine Stunde lang im Abstand von 1 Minute ein Tonsignal, welches das Ende der Arbeitszeit oder den Zeitpunkt zum Ausschalten mit der Taste START/STOP signalisiert. Wenn das Wasser eine Temperatur von mehr als 85°C erreicht, schalten sich Pumpe und Wasserkreislauf automatisch ab. Nach Abschluss der Arbeit das Gerät mit der Taste START/STOP (6) ausschalten, die Speise(n) mit einer Lebensmittelzange herausnehmen, das Wasser aus dem Behälter ausgießen und das Gerät trocknen lassen.

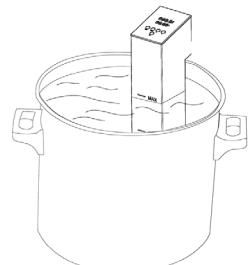
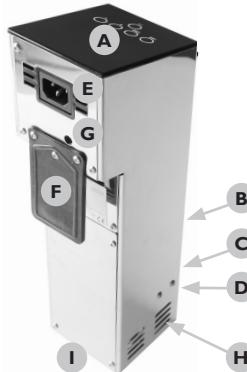
ACHTUNG! Wenn während des Betriebs der Wasserstand unter MIN sinken sollte, schaltet sich das Gerät von selbst ab. Es erscheint die Fehlermeldung E04. Wasser nachfüllen und das Gerät mit der Taste START/STOP (6) aus- und dann wieder anschalten.

ACHTUNG! Füllen Sie kein Wasser bei laufendem Betrieb nach. Das Gerät muss zuerst ausgeschaltet werden, dann Wasser nachfüllen und das Gerät daraufhin wieder einschalten!

ACHTUNG! Während des Betriebs erreichen einige Teile des Gerätes sehr hohe Temperaturen – Vorsicht: Verbrennungsgefahr! Fassen Sie keine Elemente des Gerätes mit bloßen Händen an! Die fertigen Speisen am besten mit einer Lebensmittelzange oder mit einem anderen Küchengerät herausnehmen.

ACHTUNG! Nach abnehmen des Deckels kann heißer Dampf hervorbrechen! Vorsicht: Verbrühungsgefahr! Die Abdeckung langsam und vorsichtig abnehmen - Schutzhandschuhe tragen!

RCSV-02



- Systemsteuerung
- Maximaler Wasserstand MAX im Gerät
- Minimaler Wasserstand MIN im Gerät
- Wasserauslass
- Netzkabel
- Montageclips
- RESET-Taste
- Wasserzufluss
- Unterer Wasserzufluss

- Angezeigte Temperatureinheit (°C / °F) – Um die Einheit zu ändern, die Taste drücken und halten, bis auf der Anzeige die andere Temperatureinheit erscheint. Die Einheit kann nur geändert werden, wenn sich das Gerät im Standby-Modus befindet)
- Aktuelle Temperatur
- Verbleibende Zeit
- Zeiteinstellung
- Temperatureinstellung
- Ein-/Ausschalten des Gerätes; START / STOP des Arbeitsmodus
- Heraufsetzen der Temperatur
- Herabsetzen der Temperatur
- Kontrolllampe; zeigt laufenden Betrieb an.

Bringen Sie das Gerät in einem Behältnis an, indem Sie die Montageclips für den Rand des Behältnisses verwenden.

ACHTUNG! Das Gerät nicht in der Mitte des Behältnisses belassen! Wasser in das Gerät einfüllen (der Wasserstand sollte zwischen MIN und MAX liegen). Die zuvor vorbereiteten Lebensmittel im Beutel in das Behältnis legen und das Gerät einschalten, indem Taste START/STOP (6) gedrückt und ca. 0,5 Sekunden gehalten wird - bis sich das Display einschaltet. Die gewünschte Zeit einstellen, indem die Taste TIME (4) gedrückt wird, mit den Tasten +(7) und -(8) die Stunden einstellen, danach erneut TIME (4) drücken und die Minuten einstellen. Danach die Taste TEMP (5) drücken und mit den Tasten +(7) und -(8) die gewünschte Temperatur einstellen. Die Taste START (6) drücken. Das Gerät beginnt jetzt den Betrieb, auf dem Display erscheinen das Symbol für den Betrieb des Gerätes (9), die aktuelle Temperatur und die verbleibende Betriebszeit. Wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist, hält das Gerät diese Temperatur.

Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, arbeitet das Gerät weiter und signalisiert mithilfe eines Tonsignals jede Minute das Ende der eingestellten Zeit. Nach Arbeitsende das Gerät mit der Taste START/STOP (6) ausschalten, aus dem Behältnis nehmen und trocknen.

ACHTUNG! Wenn während des Betriebs der Wasserstand unter MIN sinken sollte, schaltet sich das Gerät von selbst ab. Es erscheint die Fehlermeldung „E04“. Wasser nachfüllen und das Gerät mit der Taste START/STOP (6) aus- und dann wieder anschalten.

ACHTUNG! Die Fehlermeldung „E08“ leuchtet auf, wenn der Temperatursensor beschädigt ist. Dann muss das Gerät vom Service gewartet werden.

ACHTUNG! Kein Wasser bei laufendem Betrieb nachfüllen. Schalten Sie das Gerät zuerst ab. Füllen Sie dann erst das Wasser nach und schalten Sie das Gerät erneut ein.

ACHTUNG! Das Gerät hat eine Überhitzungssicherung. Wenn das Gerät ohne Wasser laufen sollte, schaltet sich dieses aus. Bevor es erneut eingesetzt werden kann, unbedingt kalt werden lassen. Die RESET-Taste (G) drücken. Das Gerät ist wieder einsatzbereit.

ACHTUNG! Während des Betriebs erreichen einige Teile des Gerätes sehr hohe Temperaturen - Vorsicht: Verbrennungsgefahr! Fassen Sie keine Elemente des Gerätes mit bloßen Händen an! Die fertigen Speisen am besten mit einer Lebensmittelzange oder mit einem anderen Küchengerät herausnehmen.

TRANSPORT UND LAGERUNG

Beim Transport sollte das Gerät vor Erschütterung und dem Herabstürzen, sowie vor dem Hinstellen auf das obere Teil geschützt werden. Lagern Sie es in einer gut durchlüfteten Umgebung mit trockener Luft und ohne korrosive Gase.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung und nach jedem Gebrauch den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.

REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DES GERÄTES

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes eventuelle Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Verkäufer, um das Gerät reparieren zu lassen.

Was tun im Problemfall?

Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

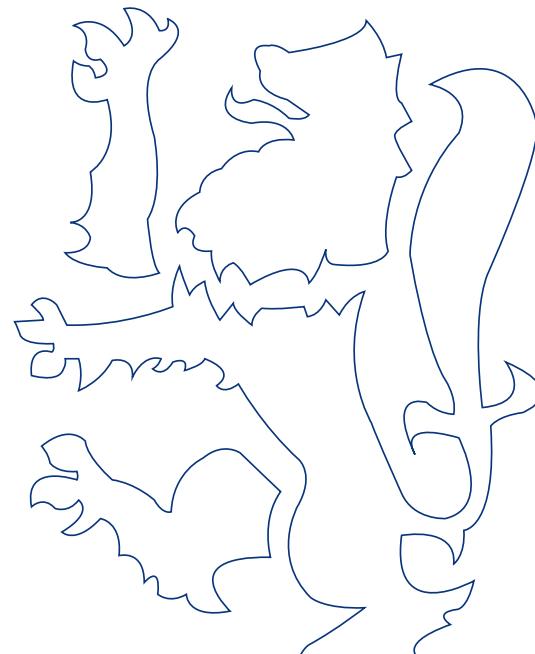
- Rechnungs- und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Typenschild)
- Ggf. ein Foto des defekten Teils aufnehmen.
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

ACHTUNG: Öffnen Sie die Maschine niemals ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Gewährleistungsanspruch beeinträchtigen!



USER MANUAL

- **RCSV-01**
- **RCSV-02**



SYMBOLS



The operation manual must be reviewed.



Never dispose of electrical equipment together with household waste.



This machine conforms to the CE declarations.



Attention! Hot surface may cause burns.



PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

USER MANUAL

SAFETY INSTRUCTIONS

General safety information for the use of electrical devices

To avoid injury from fire or electric shock, please ensure the compliance with the safety instructions when using this device. Please read the instructions carefully and make sure that you have understood them well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources which are connected to the ground and which provide the necessary voltage (this info is indicated on the label on the device). If you have any doubts, let an electrician check that your outlet is properly grounded. Never use a damaged power cable. Do not open the unit in damp or wet environment, or if your hands or body are damped or wet. Protect the unit from solar radiation. Use the device in a protected location to avoid damaging the equipment or endangering others. Make sure the device is able to cool and avoid placing it too close to other devices that produce heat. Before cleaning the device, disconnect it from the power source. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergents and make sure that no liquid enters the unit. No internal element of this device needs to be maintained by the user. Opening the device without our approval leads to a loss of warranty!

SAFETY GUIDELINES

1. Please read and understand these instructions carefully before operating the device! Please observe the safety guidelines carefully in order to prevent damages through improper use!
2. Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to third parties, the manual must be passed on with it.
3. Only use this device indoors and for its intended use.
4. We do not offer any warranty for damages resulting from improper use or incorrect operation.
5. Before the first use, check whether the main voltage type and current comply with the indicated data on the type plate.
6. This device is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental aptitude, as well as lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or if they have received instructions as to how the device is used.
7. **ELECTRIC SHOCK HAZARD!** Do not attempt to repair the unit yourself. In case of device failures, repairs must be done by qualified experts.
8. Please check the main plug and the power cable regularly. If the power cable for this device is damaged, it has to be replaced by the manufacturer or its customer service or another qualified person in order to prevent hazards.
9. Prevent damages to the power cable by avoiding squeezing or bending it or rubbing it on sharp edges. Also keep the power cable away from hot surfaces and open flames.
10. **ATTENTION! DANGER TO LIFE!** While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
11. Under no circumstances should the housing be opened.
12. Do not turn the device on without water.
13. When removing the lid, hot steam may be released – scalding risk!

TECHNICAL DATA

Product name	Sous-Vide Garer	
Model	RCSV-01	RCSV-02
Rated voltage [V] / Frequency [Hz]	230~ ±10% / 50	
Rated power [W]	800	1100
Temperature range [°C]	0-90	
Time range [hours]	0-99	
Capacity		
- total tank [l]	10	-
- max. working capacity [l]	8	5 - 22
Weight [kg]	3,9	2,5

SCOPE OF APPLICATION

The sous vide cooking device is used to cook food in sealed bags, placed in a controlled water temperature.

Do not use sous vide to:

- cook soups or other drinks;
- warm up liquids containing sugar, sweeteners, acids, bases or alcohol;
- warm or heat flammable, noxious, particularly volatile, or any other toxic substances.

The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device!

BEFORE THE FIRST USE

Upon receipt of the goods, check the packaging for integrity and open it. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days, and document the damages as detailed as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure that it is kept horizontal and stable.

DISPOSAL OF THE PACKAGING

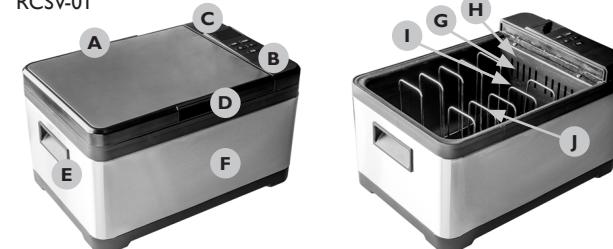
Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and Styrofoam), so that in case of a problem, the device can be sent back to the service centre in accurate condition!

INSTALLING THE APPLIANCE**APPLIANCE LOCATION**

The temperature of the environment must not exceed 45°C and the relative humidity should not exceed 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is used. The distance between the back of the chain toaster and the wall should be at least 20 cm, a minimum distance between the sides of the device and the walls should be at least 10 cm on each side and 35 cm between the top of the device and the ceiling. Keep the device away from hot surfaces. Operate the device on flat, stable, clean, refractory and dry surfaces out of the reach of children and people with mental disabilities. Install the device making sure that constant access to the main plug is ensured. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details. Before the first use, remove all elements and clean them along with the entire device.

PRINCIPLE OF OPERATION

RCSV-01



- A. Lid
- B. Control panel
- C. LED display
- D. Lid handle
- E. Device carrying handles (on both sides)
- F. Enclosure
- G. Partition
- H. MAX water level
- I. MIN water level
- J. Cooking grate



1. LED display (°C/F – in order to change the displayed temperature unit, press and hold the button until the next unit is shown on the display; this adjustment can be made only when the device is in the STAND BY mode).
2. Timer settings
3. Temperature settings
4. Increase adjusted value
5. Decrease adjusted value
6. Device ON/OFF, Operation START/STOP

Pour water into the device, then place foil-packed food on the grate. Insert the grate into the device, control the water level (the water level should be between the MIN and MAX marks), turn the device on by holding the START/STOP button until the display is activated. Press button TIME (2), use buttons + (4) and - (5) to set the hours, press button TIME (2) again and set the minutes in the same manner. Next, press the TEMP (3) button and set the desired temperature using the buttons +(4) & -(5). Activate the device with the START/STOP button. The display will show the device operation icon, along with the current working temperature and the remaining cooking time. As soon as the water reaches the pre-set temperature, the device deactivates the heating function, and will only maintain the pre-set temperature. As soon as the pre-set time lapses, the device will signal that the cooking is over with a beep emitted every minute, for an hour, or until deactivation with the START/STOP button. If the water temperature exceeds 85°C, the pump and the water circulation will be automatically deactivated. After finishing work, disable the device using the START/STOP (6) button, take the food out using tongs, pour the water out of the tank and dry the device.

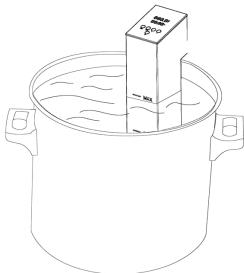
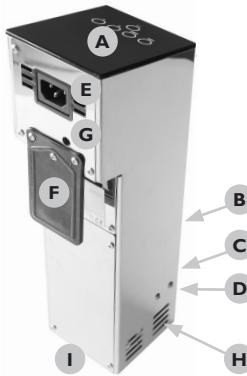
CAUTION! If the water level drops below MIN during operation, the device will turn off automatically and the display will signal an E04 error. Add water, turn the device off and on again using the START/STOP button.

CAUTION! Do not add water while the device is active, turn it off first, add water as required and turn the device on again!

CAUTION! During operation, some elements of the device become very hot – scalding hazard! Do not touch these elements with your bare hands! Take out cooked meals using tongs or other kitchenware.

CAUTION! When the lid is lifted, hot steam may escape the device! Scalding hazard! Lift the lid slowly, wearing protective gloves!

RCSV-02



- A. Control panel
- B. MAX water level
- C. MIN water level
- D. Water outlet
- E. Power cable
- F. Mounting clip
- G. RESET button
- H. Water inflow
- I. Bottom water inflow

1. Displayed temperature unit ($^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$ – in order to change the displayed temperature unit, press and hold the button until the next unit is shown on the display; this adjustment can be made only when the device is in the STAND BY mode).
2. Current temperature
3. Remaining time
4. Timer settings
5. Temperature settings
6. Device ON/OFF; Operation START/STOP
7. Increase adjusted value
8. Decrease adjusted value
9. Device readiness indicator light

Put the device inside the container, locking the mounting clip on the edge of the container, as shown.

CAUTION! Do not leave the device inside the container!

Pour water into the device (the water level should be between the MIN and MAX marks). Place food in a bag into the container and turn the device on holding the START/STOP button for about 0.5 second, until the display is activated. Set the desired time by pressing TIME (4), use buttons + and - to set the hours, press TIME (4) again and set the minutes. Next, press the TEMP (5) button and set the desired temperature using the buttons +(7) & -(5). Press the START (6) button – the device starts working, the display shows the device operation icon (9), the current temperature and the remaining cooking time. After reaching the pre-set temperature, the device maintains it.

When the pre-set time lapses, the device continues operation and every minute emits a beep, signalling that the pre-set time lapsed. After the cooking is finished, turn the device off using the START/STOP button, take it out of the container and dry it.

CAUTION! If the water level drops below MIN during operation, the device will turn off automatically and the display will signal an E04 error. Add water, turn the device off and on again using the START/STOP button.

CAUTION! Error E08 means that the temperature sensor is damaged – have the device serviced.

CAUTION! Do not add water while the device is active, turn it off first, add water as required and turn the device on again!

CAUTION! The device is fitted with an overheating protection, preventing it from working with no water; in order to continue using the device, wait for it to cool down, and press the RESET (G) button – the device is ready to use again.

CAUTION! During the operation, some elements of the device become very hot – scalding hazard! Do not touch these elements with your bare hands! Take out cooked meals using tongs or other kitchenware.

TRANSPORTATION AND STORAGE

During transport, the machine should be protected from shaking, falling and turning upside down. Store it in a properly ventilated place with dry air and without any corrosive gas.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Always unplug the device before cleaning it and after each use.
- Use cleaner without corrosive substances to clean surface.
- After cleaning the device, all parts should be dried before reusing it.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Never spray the device with water jets.

CHECK REGULARLY THE DEVICE

Regularly check the machine for signs of damage. If the machine is damaged, please stop using it immediately and contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of a problem?

Please contact your customer service and prepare the following information:

- Invoice number and serial number (the latter is to be found on the technical plate on the device).
- If relevant, take a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. The more detailed your information, the better customer service will be able to solve your problem rapidly and efficiently!

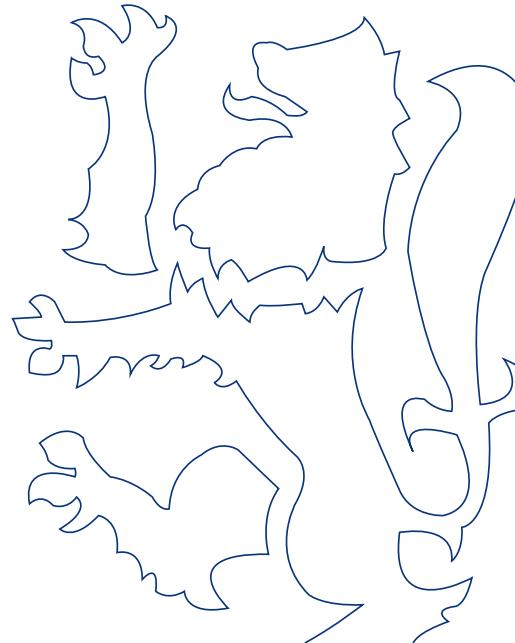
CAUTION: Never open the device without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!



ROYAL
catering

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI



- **RCSV-01**
- **RCSV-02**

SYMBOLE



Należy zapoznać się z instrukcją obsługi.



Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.



Urządzenie jest zgodne z deklaracją CE.



Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych:

W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjalistie. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenie należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ścieżeczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących i uważać, aby jakakolwiek ciecza nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała. Należy wyłączyć urządzenie natychmiast po zauważeniu nieprawidłowości w sposobie jego funkcjonowania. Powinno się również wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasza!

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji! Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, aby unikać szkód powstałych na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem!
2. Zachowaj instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
3. Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i tylko wewnątrz pomieszczeń.
4. W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi wyklucza się odpowiedzialność za powstałe ewentualnie szkody.
5. Przed pierwszym użyciem prosimy sprawdzić, czy rodzaj prądu i napięcie sieciowe odpowiadają danym wskazanym na tabliczce znamionowej.
6. Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
7. **NIEBEZPIECZENSTWO PORĄZENIA PRĄDEM!** Nigdy nie próbuj samemu naprawiać urządzenia. W razie awarii zleć naprawę urządzenia wyłącznie wykwalifikowanym specjalistom.

8. Sprawdzaj regularnie wtyczkę sieciową i kabel zasilający. Jeżeli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, to, aby uniknąć zagrożenia, producent, jego serwis klienta lub osoba o podobnych kwalifikacjach musi go wymienić.
9. Należy zapobiegać uszkodzeniu kabla zasilającego na skutek jego zgniecenia, przełamania lub przetarcia na ostrych krawędziach oraz trzymać go z dala od gorących powierzchni i otwartych źródeł ognia.
10. UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach. Urządzenia nigdy nie należy trzymać pod bieżącą wodą lub polewać innymi cieczami.
11. Pod żadnym pozorem nie należy otwierać obudowy.
12. Nie należy włączać urządzenia bez wody.
13. Podczas zdejmowania pokrywy może wydostawać się gorąca para – ryzyko poparzenia!

DANE TECHNICZNE

Nazwa produktu	Urządzenie do gotowania Sous Vide	
Model	RCSV-01	RCSV-02
Znamionowe napięcie zasilania [V] / częstotliwość [Hz]	230~ ±10% / 50	
Moc znamionowa [W]	800	1100
Zakres temperatury [°C]	0-90	
Zakres czasowy [h]	0-99	
Pojemność: - całkowita zbiornika [l] - maks. pojemność robocza [l]	10 8	- 5 - 22
Waga [kg]	3,9	2,5

OBSZAR ZASTOSOWANIA

Urządzenia do gotowania sous vide służą do gotowania żywności w szczelnie zamkniętych workach umieszczonych w kontrolowanej temperaturze wody.

Sous vide nie należy używać do:

- przygotowywania napojów, płynnych potraw i innych produktów spożywczych;
- podgrzewania cieczy zawierających cukier, słodzik, kwasy, alkalia lub alkohol;
- odgrzewania i rozgrzewania zapalnych, szkodliwych dla zdrowia, łatwo ułatwiających się lub tym podobnych cieczy i/lub materiałów.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

PRZED PIERWSZYM UŻYCIMIEM

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustalone.

UTYLIZACJA OPAKOWANIA

Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tekury, plastikowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

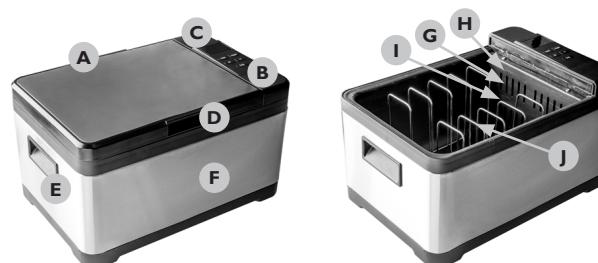
MONTAŻ URZĄDZENIA

UMIESZCZOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 45°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ogniodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci i osób chorych umysłowo. Urządzenie należy umieścić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej! Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

JAK FUNKCJONUJE URZĄDZENIE – PODSTAWOWA ZASADA

RCSV-01



- A. Pokrywa
- B. Panel sterowania
- C. Wyświetlacz LED
- D. Uchwyt pokrywy
- E. Uchwyty do przenoszenia urządzenia (z obu stron urządzenia)
- F. Obudowa
- G. Przegroda
- H. Poziom MAX wody w urządzeniu
- I. Poziom MIN wody w urządzeniu
- J. Ruszt do gotowania



1. Wyświetlacz LED (°C / °F – aby zmienić jednostkę wyświetlonej temperatury należy naciąć i przytrzymać przycisk aż na wyświetlaczu pojawi się zmieniona temperatura i jednostka, zmianę tą można dokonać tylko jeśli urządzenie jest w trybie STAND BY).
2. Ustawianie czasu
3. Ustawianie temperatury
4. Zwiększanie ustawianej wartości
5. Zmniejszanie ustawianej wartości
6. Włączanie/wyłączanie urządzenia, START/STOP pracy urządzenia

Do urządzenia należy nalać wody a na ruszt położyć żywność zapakowaną w folię. Włożyć ruszt do urządzenia, skontrolować poziom wody(poziom wody powinien znajdować się pomiędzy poziomami MIN i MAX). Włączyć urządzenie przytrzymując przycisk START/STOP(6) do momentu uaktywnienia się wyświetlacza. Należy naciąć przycisk TIME(2), za pomocą przycisków +(4) i -(5) ustawić godziny, naciąć ponownie przycisk TIME(2) i ustawić minuty w sposób analogiczny jak godziny. Następnie naciąć przycisk TEMP(3) i ustawić żądaną temperaturę za pomocą przycisków +(4) i -(5). Należy uruchomić urządzenie przyciskiem START/STOP(6). Na wyświetlaczu zapali się ikonka pracy urządzenia, wyświetli się aktualna temperatura wody i pozostały czas pracy. W momencie kiedy woda osiągnie żądaną temperaturę urządzenie wyłączy funkcję grzania – urządzenie będzie teraz podrzymywać ustawioną temperaturę. W momencie kiedy minie ustawiony czas urządzenie będzie wydawać przez godzinę (co minutę) dźwięk sygnaлизujący koniec czasu pracy lub do wyłączenia urządzenia przyciskiem START/STOP. Jeżeli woda osiągnie temperaturę powyżej 85°C pompa i obieg wody automatycznie wyłączy się. Po skończonej pracy należy wyłączyć urządzenie przyciskiem START/STOP(6), wyjąć potrawę szczypcami, wylać wodę ze zbiornika i osuszyć urządzenie.

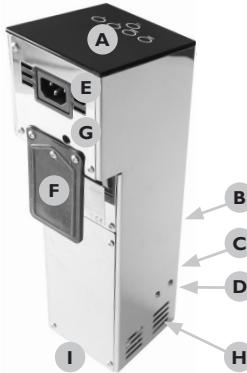
UWAGA! Jeżeli podczas pracy spadnie poziom wody poniżej poziomu MIN urządzenie wyłączy się a na wyświetlaczu wyświetli się błąd E04. Należy dodać wody oraz wyłączyć i włączyć urządzenie za pomocą przycisku START/STOP(6).

UWAGA! Nie wolno dolewać wody w czasie pracy urządzenia, należy najpierw wyłączyć urządzenie, dodać odpowiednią ilość wody i ponownie włączyć urządzenie!

UWAGA! Podczas pracy niektóre elementy urządzenia nagrzewają się do wysokich temperatur – istnieje ryzyko poparzenia! Nie należy dotykać tych elementów gołymi rękoma! Gotowe potrawy należy wyjmować szczypcami lub innymi kucharskimi narzędziami!

UWAGA! Przy podnoszeniu pokrywy urządzenie może buchnąć gorącą para! Ryzyko poparzenia się! Pokrywę należy zdejmować powoli i ostrożnie przy użyciu rękawic ochronnych!

RCSV-02



- A. Panel sterowania
- B. Poziom MAX wody
- C. Poziom MIN wody
- D. Wylot wody
- E. Przewód zasilania
- F. Klips montażowy
- G. Przycisk RESET
- H. Doplыв wody
- I. Dolny dopływ wody

1. Jednostka wyświetlonej temperatury (°C / °F – aby zmienić jednostkę wyświetlonej temperatury należy nacisnąć i przytrzymać przycisk aż na wyświetlaczu pojawi się zmieniona temperatura i jednostka, zmianę tą można dokonać tylko jeżeli urządzenie jest w trybie STAND BY).
2. Aktualna temperatura
3. Pozostały czas
4. Ustawianie czasu
5. Ustawianie temperatury
6. Włączanie / wyłączanie urządzenia; START / STOP pracy urządzenia
7. Zwiększanie ustawianej wartości
8. Zmniejszanie ustawianej wartości
9. Kontrolka wskazująca pracę urządzenia



Włożyć urządzenie do naczynia zahaczając jego klipsem montażowym o brzeg naczynia, zgodnie ze schematem.

UWAGA! Nie należy ustawać urządzenia na środku naczynia! Nalać wody do urządzenia(poziom wody powinien znajdować się między poziomem MIN i MAX). Włożyć wcześniej przygotowaną żywność w worku do naczynia i włączyć urządzenie przytrzymując przycisk START/STOP(6) przez około 0,5 sekundy aż uruchomi się wyświetlacz. Ustawić żądaną czas naciskając przycisk TIME(4), za pomocą przycisków +(7) i -(8) ustawić godziny, nacisnąć ponownie TIME(4) ustawić minuty. Następnie nacisnąć przycisk TEMP(5) i ustawić żądaną temperaturę przyciskami +(7) i -(8).

Naciśnąć przycisk START(6) – urządzenie zaczyna pracę, na wyświetlaczu pojawia się ikonka pracy urządzenia(9), aktualna temperatura wody i pozostały czas pracy urządzenia. Po uzyskaniu żądanej temperatury urządzenie utrzymuje stałą temperaturę. W momencie kiedy minie ustwiony czas urządzenie będzie nadal pracować i co minutę sygnalizować koniec ustwionego czasu za pomocą sygnału dźwiękowego. Po zakończeniu pracy urządzenie należy wyłączyć przyciskiem START/STOP(6), wyjąć w naczynia oraz je wysuszyć.

UWAGA! Jeżeli podczas pracy spadnie poziom wody poniżej poziomu MIN urządzenie wyłączy się a na wyświetlaczu wyświetli się błąd E04. Należy dodać wody oraz wyłączyć i włączyć urządzenie za pomocą przycisku START/STOP(6).

UWAGA! Błąd E08 wyświetli się w momencie uszkodzenia czujnika temperatury – należy urządzenie oddać do serwisu.

UWAGA! Nie wolno dolewać wody w czasie pracy urządzenia, należy najpierw wyłączyć urządzenie, dodać odpowiednią ilość wody i ponownie włączyć urządzenie.

UWAGA! Urządzenie ma zabezpieczenie przed przegrzaniem się, jeżeli urządzenie będzie pracować bez wody wyłączy się, aby móc nadal używać urządzeniem, należy poczekać aż urządzenie ostygnie, wcisnąć przycisk RESET(G), urządzenie jest gotowe do ponownego użycia.

UWAGA! Podczas pracy niektóre elementy urządzenia nagrzewają się do wysokich temperatur – istnieje ryzyko poparzenia! Nie należy dotykać tych elementów gołymi rękoma! Gotowe potrawy należy wyjmować szczypcami lub innymi kucharskimi narzędziami.

TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Podczas transportu urządzenie należy zabezpieczyć przed wstrząsami i przewróceniem się oraz nie ustawiać go „do góry nogami”. Urządzenie należy przechowywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w którym obecne jest suche powietrze i nie występują gazy powodujące korozję.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezagwierajające substancji żrących.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.

REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy. Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

UWAGA: Niemniej wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!

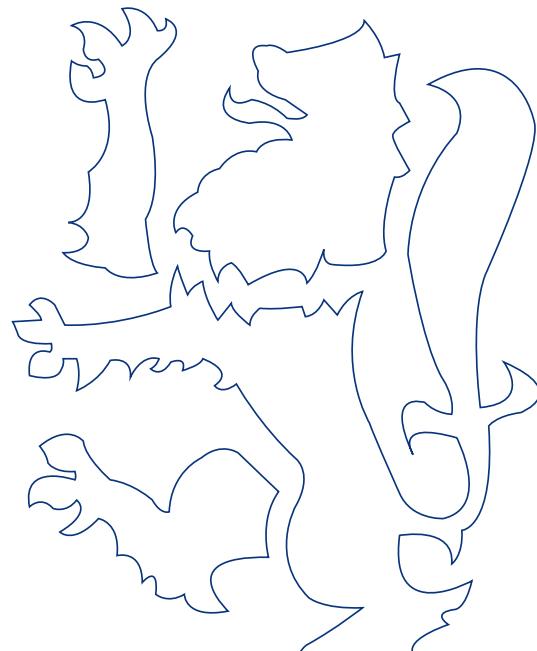


ROYAL
catering

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ

- **RCSV-01**
- **RCSV-02**



SYMBOLY



Seznamte se s návodem k obsluze.



Elektrická zařízení nesmí být vyhozena do popelnice se směsným domovním odpadem.



Zařízení je v souladu s prohlášením o shodě CE.



Pozor! Horký povrch může způsobit popáleniny.



POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

NÁVOD K OBSLUZE

BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

Obecná bezpečnostní doporučení týkající se používání elektrických zařízení:

Za účelem minimalizace rizika úrazu v důsledku působení ohně nebo úrazu elektrickým proudem Vás žádáme o trvalé dodržování několika základních bezpečnostních pravidel během používání zařízení. Pečlivě si prosím přečtěte tento návod k obsluze a ujistěte se, že jste nalezli všechny odpovědi na otázky týkající se tohoto zařízení. Tento návod prosím pečlivě uchovávejte poblíž výrobků, v případě dotazů se k němu budete moci později vrátit. Vždy prosím používejte uzemněný zdroj elektrického proudu se správným sítovým napětím (viz návod nebo štítek)! V případě pochybností, zda je zapojení uzemněno, vyhledejte pro provedení kontroly kvalifikovaného odborníka. Nikdy nepoužívejte poškozený napájecí kabel! Neotvírejte zařízení na vlhkém nebo mokré místě, ani mokréma nebo vlhkýma rukama. Chraňte zařízení před přímým slunečním světlem. Zařízení vždy používejte na bezpečném místě tak, aby nikdo nemohl stoupnout na kabel, zakopnout o něj a/nebo ho poškodit. Před zahájením čištění zařízení vytáhněte zástrčku ze zásuvky a k čištění používejte pouze vlhký hadík. Nepoužívejte čisticí prostředky a dávejte pozor, aby se jakákoli kapalina nedostala do a/nebo nezůstala v zařízení. Neprodleně po zjištění nesprávného fungování zařízení je nutno zařízení vypnout. Zástrčku ze zásuvky vytáhněte rovněž tehdy, pokud zařízení nepoužíváte. Práce spojené s údržbou, regulací a opravou zařízení může provádět pouze specializovaný personál. V případě provedení oprav třetími osobami záruka zaniká!

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

1. Před uvedením do provozu si důkladně přečtěte tento návod! Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny, vyhněte se tak škodám vzniklým v důsledku použití zařízení v rozporu s jeho určením!
2. Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. Pokud by zařízení mělo být předáno třetím osobám, spolu s ním jim předejte rovněž návod k obsluze.
3. Zařízení je možno používat výhradně v souladu s jeho určením a pouze v místnostech.
4. V případě použití zařízení v rozporu s jeho určením nebo nesprávné obsluhy je vyloučena odpovědnost za případné vzniklé škody.
5. Před prvním použitím zkонтrolujte, zda jsou druh proudu a sítové napětí shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení.
6. Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) s omezenými psychickými, senzorickými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou tyto osoby pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečí nebo od této osoby obdržely pokyny týkající se toho, jak je zařízení nutno používat.
7. NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Nikdy se zařízení nepokoušejte opravovat sami. V případě poruchy zařízení předejte k opravě pouze kvalifikovaným odborníkům.
8. Pravidelně kontrolujte zástrčku a napájecí kabel. Pokud je napájecí kabel poškozen, jeho výměnu může provést pouze jeho zákaznický servis nebo osoba s podobnými kvalifikacemi.
9. Zabraňte poškození napájecího kabelu v důsledku jeho rozmačkání, zlomení nebo předlení na ostrých hranách a držce ho daleko od horkých povrchů a otevřených zdrojů ohně.
10. POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno do vody nebo jiných kapalin. Zařízení nikdy nesmí být vystaveno vlivu tekoucí vody nebo polévánou jinými kapalinami.

11. V žádném případě nedemontujte těleso zařízení.
12. Nezapínejte zařízení bez vody.
13. Při sundávání víka může unikat horká pára – nebezpečí popálení!

TECHNICKÉ ÚDAJE

Název výrobku	Sous Vide	
Model	RCSV-01	RCSV-02
Jmenovité napájení [V] / frekvence [Hz]	230~ ±10% / 50	
Jmenovitý výkon [W]	800	1100
Zakres teplotury [°C]	0-90	
Časový rozsah [h]	0-99	
Objem - celkový nádoba [l] - max. pracovní objem [l]	10 8	- 5 - 22
Hmotnost [kg]	3,9	2,5

OBLAST POUŽITÍ

Zařízení na vaření sous vide slouží k vaření potravin v hermeticky uzavřených sáčcích umístěných ve vodě s kontrolovanou teplotou.

Sous vide nepoužívejte k:

- přípravě nápojů a tekutých jídel
- ohřevu tekutin obsahujících cukr, sladidlo, kyseliny, alkálie nebo alkohol
- ohřevu a zahřívání hořlavých, zdraví škodlivých, snadno se odpařujících nebo podobných kapalin a/ nebo materiálů

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

V okamžiku obdržení zboží je třeba zkontrolovat případná vnější poškození obalu a poté ho otevřít. Pokud je obal poškozený, kontaktujte prosím v průběhu 3 dnů přepravce nebo Vašeho distributora a zdokumentujte poškození nejlépe možným způsobem. Nepokládejte celý obal vzhůru nohama! Pokud bude balení opět přepravováno, zajistěte prosím, aby bylo přepravováno ve vodorovné poloze a aby bylo uloženo stabilně.

UTILIZACE OBALU

Zachovejte prosím prvky obalu (karton, plastové pásky a polystyren), aby v případě nutnosti odevzdání zařízení do servisu bylo možné ho po dobu přepravy chránit nejlepším možným způsobem!

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí být vyšší než 45°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85%. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od veškerých horkých povrchů. Zařízení musí být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém, žáruvzdorném a suchém povrchu a mimo dosah dětí a osob s mentálním postižením. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli nerušený přístup k elektrické zásuvce. Pamatujte na to, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení! Před prvním použitím demontujte všechny díly a umyjte je, a také umyjte celé zařízení.

JAK ZAŘÍZENÍ FUNGUJE – ZÁKLADNÍ PRAVIDLO

RCSV-01



- A. Víko
- B. Ovládací panel
- C. LED displej
- D. Držák víka
- E. Držáky k přenášení zařízení (na obou stranách zařízení)
- F. Schránka
- G. Přepážka
- H. MAX hladina vody v zařízení
- I. MIN hladina vody v zařízení
- J. Rošt na vaření



1. LED displej (°C/F – pro změnu jednotky zobrazované teploty stiskněte a podržte tlačítko, dokud se na displeji neobjeví změněná a jednotka, tuto změnu lze provést pouze tehdy, když je zařízení v režimu STAND BY).
2. Nastavení času
3. Nastavení teploty
4. Zvyšování nastavené hodnoty
5. Snižování nastavené hodnoty
6. Zapínání / vypínání zařízení; START / STOP práce zařízení

Do zařízení nalijte vodu a na rošt položte potravinu zabalenou do fólie. Vložte rošt do zařízení, zkонтrolujte hladinu vody (hladinu vody se musí pohybovat mezi značkami MIN a MAX). Zapněte zařízení podržením tlačítka START/STOP(6) do okamžiku aktivace displeje. Stiskněte tlačítko TIME(2), pomocí tlačítka +(4) a -(5) nastavte hodiny, pak opět stiskněte tlačítko TIME(2) a podobným způsobem jako hodiny nastavte minuty. Pak stiskněte tlačítko TEMP(3) a pomocí tlačítka +(4) a -(5) nastavte požadovanou teplotu. Zapněte zařízení tlačítkem START/STOP(6). Na displeji se rozsvítí ikonka práce zařízení, zobrazí se aktuální teplota vody a zbyvající doba provozu. V okamžiku, kdy voda dosáhne požadovanou teplotu, zařízení vypne funkci ohřívání – zařízení bude nyní udržovat nastavenou teplotu. V okamžiku, kdy uplyne nastavená doba, zařízení bude vydávat jednu hodinu (každou minutu) zvuk signalizující uplynutí doby provozu nebo do vypnutí zařízení tlačítkem START/STOP. Pokud teplota vody přesáhne 85°C, čerpadlo a obě vody se automaticky vypnou. Po skončení práce vypněte zařízení tlačítkem START/STOP(6), kleštěmi vyjměte potravinu, vylijte vodu z nádoby a vysušte zařízení.

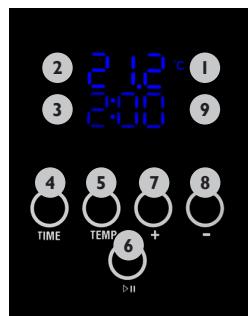
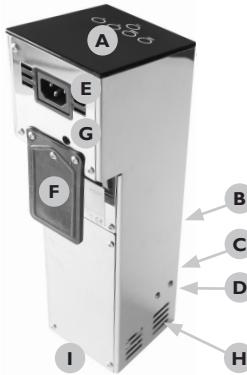
UPOZORNĚNÍ! Pokud během práce zařízení hladina vody klesne pod značku MIN, zařízení se vypne a na displeji se zobrazí chyba E04. V takovém případě musíte dolít vodu a vypnout a zapnout zařízení tlačítkem START/STOP(6).

UPOZORNĚNÍ! Nedolevíte vodu během provozu zařízení. Nejprve zařízení vypněte, dolijte odpovídající množství vody a opět ho zapněte!

UPOZORNĚNÍ! Během práce zařízení se některé jeho součásti zahřívají na vysokou teplotu – nebezpečí popálení! Nesahejte na tyto součásti holýma rukama! Uvařené potraviny vytahujte kleštěmi nebo jiným kuchyňským náčiním.

UPOZORNĚNÍ! Při zvedání víka zařízení může prudce uniknout horká pára! Nebezpečí popálení! Víko zvedejte pomalu a opatrně s nasazenými ochrannými rukavicemi!

RCSV-02



- A. Ovládací panel
- B. MAX hladina vody
- C. MIN hladina vody
- D. Výstup vody
- E. Napájecí kabel
- F. Montažní klip
- G. Tlačítko RESET
- H. Přívod vody
- I. Spodní přívod vody

1. Jednotka zobrazované teploty (°C/F – pro změnu jednotky zobrazované teploty stiskněte a podržte tlačítko, dokud se na displeji neobjeví změněná a jednotka, tuto změnu lze provést pouze tehdy, když je zařízení v režimu STAND BY).
2. Aktuální teplota
3. Zbývající doba
4. Nastavení času
5. Nastavení teploty
6. Zapínání / vypínání zařízení; START / STOP práce zařízení
7. Zvyšování nastavené hodnoty
8. Snižování nastavené hodnoty
9. Kontrolka indikující práci zařízení

Vložte zařízení do nádoby tak, že ho zavěsíte pomocí montažního klipu za okraj nádoby podle následujícího schématu:

UPOZORNĚNÍ! Nestavějte zařízení uprostřed nádoby!

Nalijte vodu do zařízení (hladina vody se musí pohybovat mezi značkami MIN a MAX). Vložte předem připravené potraviny v sáčku do nádoby a zapněte zařízení podřením tlačítka START/STOP(6) na dobu asi 0,5 vteřiny, dokud se nerozsvítí displej. Nastavte požadovanou dobu stisknutím tlačítka TIME(4), pak pomocí tlačítek +(7) a -(8) nastavte hodiny, pak opět stiskněte TIME(4) a nastavte minuty. Pak stiskněte tlačítko TEMP(5) a nastavte požadovanou teplotu tlačítka +(7) a (8). Stiskněte tlačítko START(6) – zařízení začne pracovat, na displeji se zobrazí ikonka práce zařízení(9), aktuální teplota vody a zbývající doba práce zařízení. Po dosažení požadované teploty zařízení udržuje stálou teplotu.

V okamžiku, kdy uplyne nastavená doba, bude zařízení dál pracovat a bude každou minutu signalizovat uplynutí nastavené doby pomocí zvukového signálu. Po dokončení práce vypněte zařízení tlačítkem START/STOP(6), vyjměte potraviny z nádoby a vysuňte ji.

UPOZORNĚNÍ! Pokud během práce zařízení hladina vody klesne pod značku MIN, zařízení se vypne a na displeji se zobrazí chyba E04. V takovém případě musíte dolít vodu a vypnout a zapnout zařízení tlačítkem START/STOP(6).

UPOZORNĚNÍ! Chyba E08 se zobrazí, dojde-li k poškození čidla teploty – zařízení je nutné odevzdát do opravny.

UPOZORNĚNÍ! Nedolévejte vodu během provozu zařízení. Nejprve zařízení vypněte, dolijte odpovídající množství vody a opět ho zapněte.

UPOZORNĚNÍ! Zařízení je vybaveno ochranou proti přehřátí, bude-li pracovat bez vody, vypne se. Abyste mohli dále používat zařízení, musíte počkat, až zařízení vychladne, pak stiskněte tlačítko RESET(G) a zařízení bude připraveno k opětovnému použití.

UPOZORNĚNÍ! Během práce zařízení se některé jeho součásti zahřívají na vysokou teplotu – nebezpečí popálení! Nesajejte na tyto součásti holýma rukama! Uvařené potraviny vytahujte kleštěmi nebo jiným kuchyňským náčiním.

PŘEPRAVA A USKLADNĚNÍ

Během přepravy je zařízení nutno zabezpečit proti otřesům a převrácení a nepokládat ho „vzhůru nohama“. Zařízení skladujte v dobře ventilované místnosti, ve které je suchý vzduch, a nevyskytuje se plyny způsobující korozii.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před každým čištěním, a také pokud zařízení není používáno, odpojte zástrčku ze zásuvky a nechte zařízení zcela vychladnout.
- K čištění povrchu používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobrě osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- V žádném případě přístroj nelze myt vodou.

PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ

Pravidelně kontrolujte, zda díly zařízení nejsou poškozeny. Pokud ano, přestaňte zařízení používat. Neprodleně se obraťte na prodejce za účelem provedení opravy.

Jak je nutno postupovat v případě výskytu problému?

Kontaktujte prodejce a připravte si následující údaje:

- Číslo faktury a sériové číslo zařízení (sériové číslo je uvedeno na technickém štítku).
- Případná fotografie nefunkčního dílu.
- Zaměstnanec servisu bude schopen lépe vyhodnotit, v čem spočívá problém, pokud ho popíšete co možná nejpresněji. Čím podrobnější budou uvedené údaje, tím rychleji získáte pomoc!

POZOR: Zařízení nesmí být v žádném případě otevřáno bez konzultace zákaznického servisu. Hrozí riziko ztráty záruky!

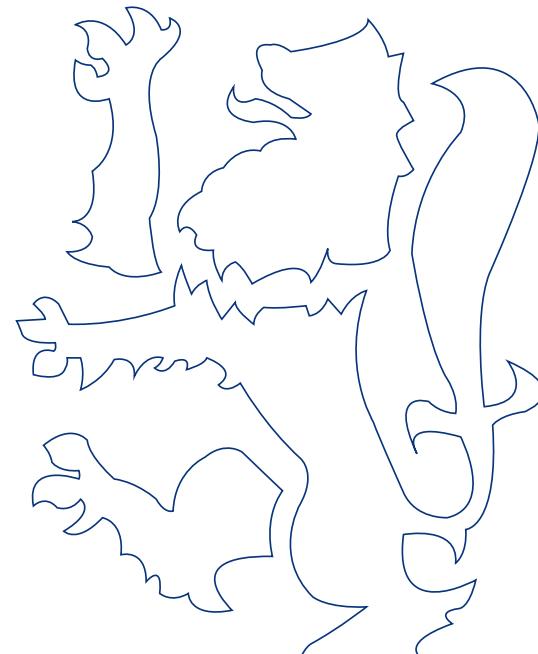


ROYAL
catering

FR

MANUEL D'UTILISATION

- RCSV-01
- RCSV-02



SYMBOLES



Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans des poubelles ménagères.



L'appareil est conforme aux directives européennes en vigueur.



Attention! Surfaces chaudes – risque de brûlure.



ATTENTION! Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

MANUEL D'UTILISATION CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes de sécurité générales relatives à l'utilisation d'appareils électriques:

Afin de minimiser les risques de blessures dues au feu ou aux chocs électriques, veuillez constamment prendre en considération les consignes et indications de sécurité, présentes dans ce manuel, lorsque vous utilisez l'appareil. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi et assurez-vous d'avoir trouvé réponse à toutes vos questions. Conservez soigneusement cette notice à proximité de l'article afin de pouvoir le consulter plus tard en cas de besoin. Utilisez toujours une prise électrique reliée à la terre et avec la bonne tension secteur (v. Guide ou plaque signalétique)! Dans le cas où vous auriez des doutes quant au raccordement de votre appareil, veuillez faire vérifier votre installation par un électricien qualifié. N'utilisez jamais de câble électrique défectueux! N'ouvez pas l'appareil dans un environnement humide, et veillez à ce que vos mains ne soient ni humides ni mouillées. De plus, protégez l'appareil des rayonnements directs du soleil. Ne mettez l'appareil en marche que dans un espace protégé, de manière à ce que personne ne marche sur les câbles, ne se prenne les pieds dedans, ni ne les abîme. Veillez également à ce que la pièce, dans laquelle se trouve l'appareil, soit suffisamment aérée afin d'éviter une concentration trop importante de chaleur mais aussi pour faciliter le refroidissement de l'appareil. Pensez à toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer et utiliser un chiffon humide pour le nettoyage. N'utilisez pas de produits de nettoyage et veillez à ce qu'aucun fluide ne s'infiltre dans l'appareil ou ne reste à l'intérieur. L'intérieur de l'appareil ne doit pas être nettoyé / entretenu par l'utilisateur. Confiez l'entretien, le réglage et les réparations à une personne qualifiée. La garantie deviendra caduque en cas d'intervention d'une personne non-qualifiée.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Veuillez respecter les consignes de sécurité afin d'éviter tout incident lié à une utilisation non conforme!
2. Conservez le mode d'emploi à disposition pour les utilisations à venir. Si cet appareil est utilisé par une autre personne, celle-ci doit impérativement être informée des conditions d'utilisation et disposer du manuel.
3. N'utilisez cet appareil que pour l'usage prescrit et seulement en intérieur.
4. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un usage inapproprié ou d'une manipulation non conforme de l'appareil.
5. Avant la première utilisation, veuillez vérifier que la tension électrique ainsi que le type de courant utilisé soient compatibles avec les données présentes sur la plaque signalétique.
6. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites. Sont considérées comme des exceptions les personnes ayant lu le mode d'emploi ou étant complètement responsables de leur propre sécurité.
7. **DANGERS D'ÉLECTROCUTION!** N'essayez jamais de réparer l'appareil par vous-même. En cas de dysfonctionnement, faites réparer l'appareil par un spécialiste qualifié.
8. Contrôlez régulièrement la prise et le câble d'alimentation. Si le câble secteur de cet appareil est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, le service client ou une personne qualifiée pour éviter tout danger.

9. Protégez le câble d'éventuelles pressions, coupures ou des frottements, en le tenant à l'abri de surfaces pointues, tranchantes, chauffantes, et à l'abri des flammes.
10. ATTENTION DANGER DE MORT! Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide, ni lors de son fonctionnement, ni lors du nettoyage.
11. N'ouvrez sous aucun prétexte le boîtier de l'appareil.
12. Ne jamais allumer l'appareil sans que celui-ci ne soit rempli d'eau.
13. En retirant le couvercle, il se peut que de la vapeur chaude s'échappe. Attention: Danger de brûlure!

DÉTAILS TECHNIQUES

Nom du produit	Sous-Vide	
Modèle	RCSV-01	RCSV-02
Tension nominale [V] / Fréquence [Hz]	230~ ±10% / 50	
Puissance nominale [W]	800	1100
Plage de température de chauffe [°C]	0-90	
Plage de durée d'utilisation [h]	0-99	
Capacité:		
- Capacité totale du récipient [L]	10	-
- Volume max. de travail [L]	8	5 - 22
Poids [kg]	3,9	2,5

UTILISATION

Cet appareil de cuisson sous vide permet de cuire des aliments fermés en sac dans un bain d'eau à température contrôlée.

L'appareil de cuisson sous vide ne doit pas être utilisé pour:

- Préparer des boissons et des aliments liquides;
- Chauffer/cuire des liquides sucrés, acides, salés ou contenant de l'alcool;
- Réchauffer ou cuire des liquides ou matières inflammables, dangereux pour la santé voire volatiles.

L'utilisateur assume toute responsabilité en cas de dommages liés à un usage inappropriate de l'appareil.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Dès réception de la marchandise, veuillez inspecter le colis et ouvrez-le afin de s'assurer qu'aucun élément ou composant du colis ne soit manquant. Si l'emballage est endommagé, prenez contact sous 3 jours avec la société de transport ainsi qu'avec votre distributeur et fournissez un maximum d'indications et photos des dégâts. Documentez les éventuels dégâts avec le plus de précision possible. Ne tenez jamais le colis à l'envers! Si vous devez transporter ou manipuler le colis, assurez-vous qu'il soit maintenu droit et de manière stable.

TRAITEMENT DES DÉCHETS

Veuillez garder l'emballage de l'appareil (carton, plastique, polystyrène) afin de pouvoir le renvoyer dans les meilleures conditions en cas de besoin.

MONTAGE DE L'APPAREIL

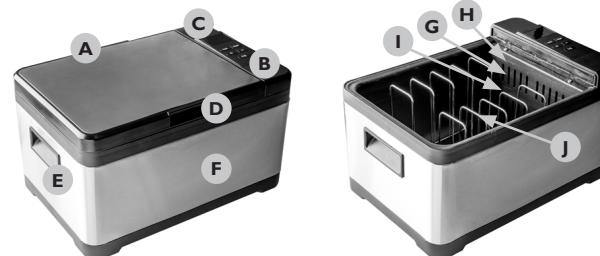
INSTALLATION DE L'APPAREIL

La température ambiante, de la pièce où se trouve l'appareil, ne doit pas dépasser 45°C et l'humidité de l'air ne doit pas excéder 85%. L'appareil doit être positionné de manière à ce qu'une bonne circulation d'air soit garantie. Sur tous les côtés, une distance minimale d'un peu moins de 10 cm doit être maintenue entre l'appareil et son environnement. Maintenez l'appareil à distance de toute surface chaude.

Utilisez l'appareil uniquement sur une surface plane, stable, propre, sèche, réfractaire (résistante à la chaleur et au feu), et en dehors de la portée des enfants et des personnes handicapées mentales. Placez l'appareil de manière à ce que la prise soit accessible à tout moment. Veuillez à ce que l'alimentation en courant respecte les valeurs indiquées sur la plaque signalétique. Veuillez désassembler et nettoyer tous les éléments de l'appareil avant de l'utiliser une première fois.

COMMENT FONCTIONNE L'APPAREIL? - PRINCIPE DE BASE

RCSV-01



- A. Couvercle
- B. Panneau de commande
- C. Écran LED
- D. Poignée du couvercle
- E. Poignée de transport de l'appareil (sur les deux côtés de l'appareil)
- F. Structure de l'appareil
- G. Grille
- H. Niveau d'eau max. de l'appareil
- I. Niveau d'eau min. de l'appareil
- J. Support de cuison



1. Écran LED (°C / °F – Pour changer d'unité, appuyer et maintenir la touche jusqu'à ce que l'écran affiche les unités de température. L'unité peut être changée uniquement lorsque l'appareil est en mode Standby).
2. Réglage du temps de fonctionnement
3. Réglage de la température
4. Augmenter la température
5. Baisser la température
6. Allumer/éteindre l'appareil; START/STOP

Remplir l'appareil d'eau et déposer les aliments, ensachés dans des sacs, sur les supports de cuisson. Organiser les supports de cuisson dans l'appareil, contrôler le niveau d'eau (il doit être situé entre les niveaux MIN et MAX). Allumer l'appareil en appuyant sur la touche START/STOP (6) et la maintenir jusqu'à ce que l'écran s'allume. Appuyer ensuite sur la touche TIME (2), régler le temps de cuisson via les touches +(4) et -(5), appuyer de nouveau sur la touche TIME (2) pour pouvoir régler les minutes analogiquement. Appuyer ensuite sur la touche TEMP (3) et sélectionner la température via les touches +(4) et -(5). Allumer l'appareil avec la touche START/STOP (6). L'écran affiche les symboles de fonctionnement de l'appareil comme la température actuelle ou le temps restant de cuisson. Lorsque l'eau a atteint la température souhaitée, l'activité chauffante de l'appareil s'éteint. L'appareil maintiendra la température paramétrée sur le thermostat. Lorsque le temps paramétré est écoulé, un signal sonore retentit pendant une heure chaque minute, annonce la fin du temps de cuisson et indique le moment où il faut éteindre l'appareil en appuyant sur la touche START/STOP. Lorsque la température de l'eau atteint 85°C ou plus, la pompe et le cycle de l'eau se désactivent automatiquement. Appuyer sur la touche START/STOP (6) pour éteindre l'appareil après utilisation, retirer les plats au moyen d'une pince, vider l'eau de l'appareil et laisser sécher l'appareil.

ATTENTION! Pendant l'utilisation de l'appareil, si le niveau de l'eau descend en-dessous du niveau MIN, l'appareil s'éteint automatiquement. Le message d'erreur E04 s'affiche alors. Remplir d'eau de nouveau puis éteindre et allumer l'appareil avec la touche START/STOP (6).

ATTENTION! Ne pas remplir d'eau pendant que l'appareil est en cours d'utilisation. L'appareil doit être d'abord éteint, rempli d'eau puis de nouveau allumé.

ATTENTION! Lors de son utilisation, l'appareil dispose d'éléments qui atteignent une très haute température. Attention: Danger de brûlure! Ne pas toucher les éléments de l'appareil à mains nues! Retirer les plats finis au mieux avec une pince ou bien avec un appareil de cuisine correspondant.

ATTENTION! Une fois le couvercle retiré, de la vapeur brûlante s'échappe de l'appareil. PRUDENCE: Danger de brûlure! Retirer lentement et prudemment le couvercle - Porter des gants de protection!

RCSV-02



- A. Panneau de commande
- B. Niveau d'eau max. de l'appareil
- C. Niveau d'eau min. de l'appareil
- D. Évacuation de l'eau
- E. Câble d'alimentation
- F. Clip de montage
- G. Touche RESET
- H. Arrivée de l'eau
- I. Évacuation inférieure de l'eau

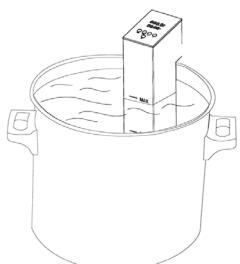


1. Unité de température affichée (°C / °F – Pour changer d'unité, appuyer et maintenir la touche jusqu'à ce que l'écran affiche les unités de température. L'unité peut être changée uniquement lorsque l'appareil est en mode Standby).
2. Température actuelle
3. Temps restant
4. Réglage du temps de cuisson
5. Réglage de la température
6. Allumer / éteindre l'appareil; START / STOP
7. Augmenter la température
8. Baisser la température
9. Témoin lumineux d'activité; indique l'activité de l'appareil.

Accrocher un récipient à l'appareil en utilisant le clip de montage et le bord du récipient:

ATTENTION! Ne pas laisser l'appareil au milieu du récipient!

Remplir l'appareil d'eau (le niveau d'eau doit se situer entre les niveaux MIN et MAX). Placer les aliments, déjà ensachés au préalable, dans l'appareil puis allumer l'appareil en pressant et maintenant la touche START/STOP (6) env. 0,5 secondes jusqu'à ce que l'écran s'allume. Régler le temps de cuisson souhaité en pressant la touche TIME (4) puis en ajustant avec les touches +(7) et -(8), appuyer une nouvelle fois TIME (4) et paramétrier les minutes. Appuyer ensuite la touche TEMP (5) et ajuster la température souhaitée avec les touches +(7) et -(8). Appuyer sur la touche START (6). L'appareil se met en état de marche, l'écran affiche les symboles de fonctionnement qui concernent la température actuelle ainsi que le temps restant.



Lorsque la température souhaitée est atteinte, l'appareil la maintient. Lorsque le temps paramétré est écoulé, l'appareil continue de fonctionner et indique via un signal sonore, chaque minute, la fin du temps paramétré. Une fois votre travail terminé, appuyer sur la touche START/STOP (6) de l'appareil, le retirer du récipient et le sécher.

ATTENTION! Pendant l'utilisation de l'appareil, si le niveau de l'eau descend en-dessous du niveau MIN, l'appareil s'éteint automatiquement. Le message d'erreur „E04“ s'affiche alors. Remplir d'eau de nouveau puis éteindre et allumer l'appareil avec la touche START/STOP (6).

ATTENTION! Le message d'erreur „E08“ s'illuminne alors si la sonde de température est endommagée. L'appareil doit alors être réparé par un service agréé.

ATTENTION! Ne pas remplir d'eau pendant que l'appareil est en cours d'utilisation. Éteindre d'abord l'appareil. Remplir d'abord d'eau puis allumer ensuite l'appareil de nouveau.

ATTENTION! L'appareil est équipé d'une protection contre la surchauffe. L'appareil s'éteint s'il est utilisé dans eau. Le laisser refroidir avant de l'utiliser de nouveau. Appuyer sur la touche RESET (G). L'appareil est de nouveau prêt-à-l'emploi.

ATTENTION! Lors de son utilisation, l'appareil dispose d'éléments qui atteignent une très haute température. Attention: Danger de brûlure! Ne pas toucher les éléments de l'appareil à mains nues! Retirer les plats finis au mieux avec une pince ou bien avec un appareil de cuisine correspondant.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Si vous transportez cet appareil, veuillez-le protéger des secousses et des chutes. Ne posez rien sur la partie supérieure de l'appareil. Stockez-le dans un environnement sec et bien aéré, à l'abri des gaz corrosifs.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- N'utilisez lors du nettoyage que des détergents doux sans substance corrosive.
- Après chaque nettoyage, laissez sécher soigneusement tous les éléments avant d'utiliser à nouveau l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit frais, sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est prohibé d'asperger l'appareil d'eau ou de le mettre sous un jet d'eau.

EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. Si l'un d'entre eux est endommagé, l'appareil ne doit plus être utilisé. Adressez-vous immédiatement à votre vendeur pour faire réparer l'appareil. Que faire en cas de problème?

Prenez contact avec votre vendeur et préparez les éléments suivants:

- Vos numéros de série et de facture (que vous trouverez sur la plaque signalétique)
- Le cas échéant, une photo de l'élément endommagé
- Plus vos descriptions seront précises, plus votre conseiller sera en mesure de comprendre le problème et de vous aider à le résoudre. Les formulations comme par exemple: „L'appareil ne chauffe pas“ peuvent

ATTENTION: N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord préalable du service client. Cela pourrait rendre votre garantie caduque!

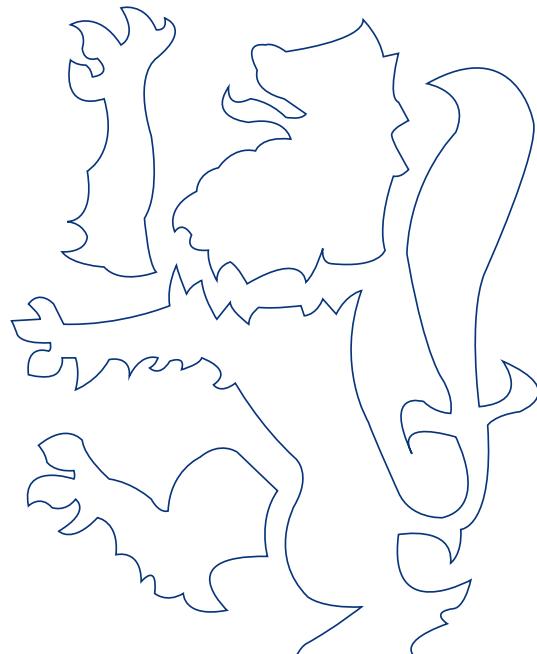


ROYAL
catering

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

- **RCSV-01**
- **RCSV-02**



SIMBOLI



Leggere attentamente le istruzioni d'uso.



I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti come rifiuti domestici.



Questo dispositivo è conforme alle norme CE.



Attenzione! Superficie calda – rischio di scottature!



IMPORTANTE! Le immagini nel seguente manuale hanno scopo puramente illustrativo e alcuni dettagli del dispositivo potrebbero non corrispondere.

La versione originale di questo manuale è in lingua tedesca. Ulteriori versioni sono traduzioni dal tedesco.

ISTRUZIONI PER L'USO NORME DI SICUREZZA

Norme di sicurezza generali per l'utilizzo di apparecchiature elettriche:

Per minimizzare il rischio di ustioni o folgorazioni, rispettare rigorosamente le norme di sicurezza. Leggere attentamente le istruzioni d'uso e assicurarsi di aver compreso il corretto funzionamento dell'apparecchio. Conservare con cura il manuale d'uso vicino al prodotto per ogni ulteriore futura consultazione. Effettuare sempre una corretta messa a terra dell'apparecchio (consultare il libretto di istruzioni o la targhetta posta sul dispositivo). In caso di dubbi, affidare l'allacciamento dell'apparecchio a personale qualificato. Non utilizzare mai cavi difettosi! Non aprire mai il dispositivo in ambienti umidi o bagnati. Non toccare mai l'apparecchio con le mani bagnate. Proteggere l'apparecchio dall'esposizione diretta ai raggi solari. Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti protetti e assicurarsi che nessuno, inciampando sui cavi, possa cadere sull'apparecchiatura. Assicurarsi che l'ambiente sia ben ventilato. Un ambiente ben ventilato favorisce il raffreddamento del dispositivo e ne impedisce il surriscaldamento. Prima di pulire l'apparecchio assicurarsi di aver staccato il cavo di alimentazione dalla presa. Per compiere le operazioni di pulizia utilizzare un panno umido. Evitare l'utilizzo di detersivi e assicurarsi che nessun liquido penetri all'interno dell'apparecchio. Le componenti interne non necessitano manutenzione da parte dell'utente e dunque non devono essere manomesse. Le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere affidate esclusivamente a personale qualificato. La manomissione dell'apparecchio comporta la decadenza della garanzia.

NORME DI SICUREZZA

1. Leggere attentamente le istruzioni d'uso dell'apparecchio prima di utilizzarlo! Per evitare che si verifichino danni causati da un uso improprio dell'apparecchio, osservare attentamente tutte le norme di sicurezza contenute in questo manuale!
2. Conservare il manuale per uso futuro. Qualora il dispositivo fosse affidato a terzi, assicurarsi di consegnare anche questo manuale d'uso.
3. Utilizzare l'apparecchio soltanto per l'uso a cui è destinato ed esclusivamente in ambienti chiusi.
4. In caso di uso improprio e inadeguato la garanzia decade.
5. Prima del primo utilizzo verificare che il tipo di corrente e la tensione di rete siano compatibili con i valori indicati sulla targhetta del prodotto.
6. Questo apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con abilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienza e/o con scarse conoscenze. Fa eccezione il caso in cui il dispositivo venga utilizzato sotto la supervisione di una persona esperta che abbia consultato prima le seguenti istruzioni d'uso.
7. **PERICOLO DI FOLGORAZIONE!** Evitare di cimentarsi in riparazioni fai da te. Se l'apparecchio non funziona correttamente, rivolgersi per la riparazione esclusivamente a personale qualificato.
8. Esaminare regolarmente la spina e il cavo d'alimentazione. Se il cavo di rete risulta danneggiato, affidarne la sostituzione al produttore, al servizio clienti o a una persona con le stesse qualifiche.
9. Non calpestare o piegare il cavo, non schiacciarlo contro spigli taglienti e tenerlo lontano da superfici calde e fiamme.
10. **ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE!** Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante l'utilizzo o le operazioni di pulizia.

11. Non aprire in nessun caso l'alloggiamento.
12. Non accendere mai il dispositivo senza prima averlo riempito d'acqua.
13. Quando si toglie il coperchio può fuoriuscire del vapore bollente – Attenzione: Pericolo di scottature!

DETTAGLI TECNICI

Nome del prodotto	Macchina per la cottura sottovuoto	
Modello	RCSV-01	RCSV-02
Tensione nominale [V] / frequenza [Hz]	230~ ±10% / 50	
Potenza nominale [W]	800	1100
Temperatura [°C]	0-90	
Durata cottura [h]	0-99	
Volume:		
- Totale [l]	10	-
- Carico massimo [l]	8	5 - 22
Peso [kg]	3,9	2,5

CAMPO DI APPLICAZIONE

La macchina per la cottura sottovuoto cuoce alimenti contenuti in buste chiuse sottovuoto a una temperatura dell'acqua controllata.

La macchina per la cottura sottovuoto non può essere utilizzata per:

- preparare bevande e pietanze liquide
- riscaldare i liquidi che contengono zucchero, dolcificanti, acidi, soluzioni saline o alcol
- riscaldare sostanze infiammabili, nocive, volatili ecc.

L'utente è l'unico responsabile dei danni causati da un utilizzo non consentito.

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Controllare subito dopo la consegna il contenuto del pacco per verificare la presenza di tutti i pezzi. Aprire gli imballaggi solo se non ci sono state dimenticanze. Nel caso in cui l'imballaggio risultasse danneggiato, contattare entro tre giorni sia il corriere incaricato di effettuare la spedizione, sia il venditore. Documentare quanto più dettagliatamente possibile gli eventuali danni riscontrati. Non capovolgere il pacco e il suo contenuto! Qualora il pacco dovesse essere ulteriormente trasportato, assicurarsi di mantenerlo dritto e stabile.

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO

Conservare l'imballaggio (cartone, bande di plastica e polistirolo) per proteggere adeguatamente l'attrezzatura nel caso in cui fosse necessario mandarla in assistenza!

MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

La temperatura dell'ambiente circostante non dovrebbe essere superiore a 45°C e l'umidità relativa non dovrebbe superare l'85%. Il dispositivo è da posizionare in modo che la circolazione dell'aria sia sempre garantita. Mantenere una distanza minima di 10 cm da tutti i lati. Mantenere l'apparecchio lontano da le superfici calde. Utilizzare l'apparecchio su superfici piane, stabili, pulite e asciutte e tenere lontano dalla portata dei bambini e delle persone aventi handicap mentali. Sistemare lo strumento in modo pratico cosicché la spina sia sempre raggiungibile. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda alle specifiche sulla scheda elettrica. Prima della prima applicazione l'apparecchiatura e i suoi accessori devono essere smontati e puliti.

COME FUNZIONA L'APPARECCHIO? – PRINCIPI BASE DI FUNZIONAMENTO

RCSV-01



- A. Coperchio
- B. Pannello di controllo
- C. Display LED
- D. Presa del coperchio
- E. Presa per il trasporto della macchina (presente in entrambi i lati)
- F. Alloggiamento
- G. Schermo
- H. MAX: livello massimo dell'acqua
- I. MIN: livello minimo dell'acqua
- J. Griglia per cucinare



1. Display LED (°C/°F - Per convertire la scala termometrica, tenere premuto il pulsante fino a quando compare l'altra scala. La scala termometrica può essere cambiata solo se la macchina si trova in modalità standby).
2. Impostazione della durata
3. Impostazione della temperatura
4. Alzare la temperatura
5. Abbassare la temperatura
6. Accensione/Spegnimento della macchina; START/STOP dell'attività

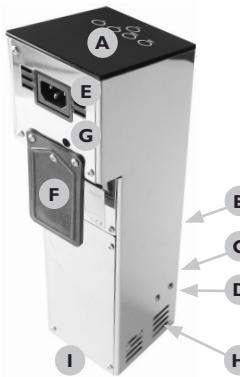
Versare l'acqua nella macchina e infilare nella griglia gli alimenti con il loro involucro. Inserire la griglia nella macchina, controllare il livello dell'acqua (che deve essere compreso fra MIN e MAX). Accendere il dispositivo tenendo premuto il tasto START/STOP (6) fino a quando il display si attiva. Dopodiché premere il tasto TIME (2), impostare le ore con i tasti + (4) e - (5), ripremere TIME (2) e impostare i minuti allo stesso modo. Premere dunque TEMP (3) e impostare la temperatura con i tasti + (4) e - (5). Attivare la macchina con il tasto START/STOP (6). Sul display si accenderà il simbolo di attivazione della macchina e verrà mostrata la temperatura attuale e il tempo residuo. Quando l'acqua raggiunge la temperatura desiderata, la funzione di riscaldamento si disattiva. La macchina manterrà la temperatura impostata costante. Quando il tempo scade, viene prodotto un segnale acustico che si ripete ogni minuto per un'ora per segnalare la fine dell'attività o il momento di spegnere la macchina (con il tasto START/STOP). Se l'acqua supera la temperatura di 85°C, la pompa e il ciclo dell'acqua si disattivano automaticamente. Al termine dell'attività, spegnere la macchina con il tasto START/STOP (6), rimuovere gli alimenti con una pinza da cucina, svuotare la vasca e lasciar asciugare il dispositivo.

ATTENZIONE! Se durante il funzionamento il livello dell'acqua scende sotto a MIN, la macchina si spegne automaticamente e compare il messaggio di errore E04. Rabboccare dunque l'acqua e spegnere e riaccendere la macchina con il tasto START/STOP (6).

ATTENZIONE! Non rabboccare l'acqua durante il funzionamento. È necessario spegnere la macchina prima di rabboccare l'acqua e solo successivamente si può riaccenderla!

ATTENZIONE! Durante l'uso alcune parti del dispositivo raggiungono delle temperature molto elevate – Attenzione: Pericolo di ustione! Non toccare gli elementi dell'apparecchiatura con le mani nude! Si consiglia di prelevare gli alimenti con una pinza da cucina o con un altro attrezzo adeguato.

ATTENZIONE! Sollevando il coperchio può uscire del vapore caldo! Attenzione: Pericolo di scottature! Sollevare il coperchio lentamente e con cautela - Indossare dei guanti di protezione!



- A. Pannello di controllo
 B. MAX: livello massimo dell'acqua
 C. MIN: livello minimo dell'acqua
 D. Apertura di scarico dell'acqua
 E. Cavo di alimentazione
 F. Sostegno per il montaggio
 G. Tasto RESET
 H. Entrata dell'acqua
 I. Entrata inferiore dell'acqua
1. Scala termometrica ($^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$) - Per convertire la scala termometrica, tenere premuto il pulsante fino a quando compare l'altra scala. La scala termometrica può essere cambiata solo se la macchina si trova in modalità standby).
 2. Temperatura attuale
 3. Tempo residuo
 4. Impostazione della durata
 5. Impostazione della temperatura
 6. Accensione/Spegnimento della macchina; START/STOP dell'attività
 7. Alzare la temperatura
 8. Abbassare la temperatura
 9. Spia di controllo: indica che la macchina è in attività

Fissare il dispositivo a un recipiente applicando il sostegno per il montaggio sul bordo del recipiente stesso.

ATTENZIONE! Non posizionare il dispositivo al centro del recipiente! Riempire il dispositivo d'acqua (il livello dell'acqua deve trovarsi fra MIN e MAX). Posizionare gli alimenti (già inseriti nelle buste sottovuoto) nel recipiente e accendere il dispositivo premendo il tasto START/STOP (6) per circa mezzo secondo, fino a quando il display si accende. Impostare la durata desiderata con il tasto TIME (4): premere TIME e impostare le ore con i tasti + (7) e - (8), premere ancora TIME (4) e impostare i minuti. Dunque premere TEMP (5) e impostare la temperatura con i tasti + (7) e - (8).

Premere il tasto START (6). Il dispositivo viene così avviato, sul display si illumina la spia (9) e appaiono la temperatura attuale e il tempo residuo. Una volta raggiunta la temperatura desiderata, il dispositivo la mantiene costante. Terminato il tempo, il dispositivo continua a funzionare ed emette un segnale acustico ogni minuto per indicare la fine della durata impostata. Alla fine dell'attività, spegnere il dispositivo con il tasto START/STOP (6), rimuoverlo dal recipiente e farlo asciugare.

ATTENZIONE! Se durante il funzionamento il livello dell'acqua scende sotto a MIN, la macchina si spegne automaticamente e compare il messaggio di errore E04. Rabboccare dunque l'acqua e spegnere e riaccendere la macchina con il tasto START/STOP (6).

ATTENZIONE! Se il sensore della temperatura risulta danneggiato, compare il messaggio di errore "E08". In quel caso è necessaria la riparazione da parte di personale qualificato.

ATTENZIONE! Non rabboccare l'acqua durante il funzionamento. È necessario spegnere il dispositivo, rabboccare l'acqua e riaccendere il dispositivo.

ATTENZIONE! La macchina è dotata di un dispositivo di sicurezza anti-surriscaldamento. La macchina si spegne automaticamente se viene attivata senza acqua. Prima di riutilizzarla, lasciare che si raffreddi. Premere il tasto RESET (G). La macchina sarà pronta per essere riutilizzata.

ATTENZIONE! Durante l'uso alcune parti del dispositivo raggiungono delle temperature molto elevate - Attenzione: Pericolo di ustione! Non toccare gli elementi dell'apparecchiatura con le mani nude! Si consiglia di prelevare gli alimenti con una pinza da cucina o con un altro attrezzo adeguato.

TRASPORTO E STOCCAGGIO

Durante il trasporto l'apparecchio deve essere protetto da scosse o cadute così come il posizionamento sul lato superiore. Conservare l'apparecchio in un luogo ben ventilato, asciutto e privo di gas corrosivi.

PULIZIA E MAUTENZIONE

- Prima di pulire o riporre l'apparecchio, assicurarsi sempre di staccare la spina del cavo di alimentazione. Lasciar quindi raffreddare l'apparecchio.
- Per la pulizia delle superfici, impiegare solo sostanze non corrosive.
- Dopo aver compiuto le operazioni di pulizia, lasciare asciugare tutti i componenti prima di utilizzare nuovamente il dispositivo.
- Conservare l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto, e lontano dall'esposizione diretta ai raggi solari.
- Non bagnare l'apparecchio!

REGOLARE MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO

Verificare regolarmente che le componenti del dispositivo non presentino danni. In tal caso non utilizzare il dispositivo. Rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore per la riparazione dell'apparecchiatura.

Cosa fare in caso di problemi?

Contattare il rivenditore e fornire i seguenti dati:

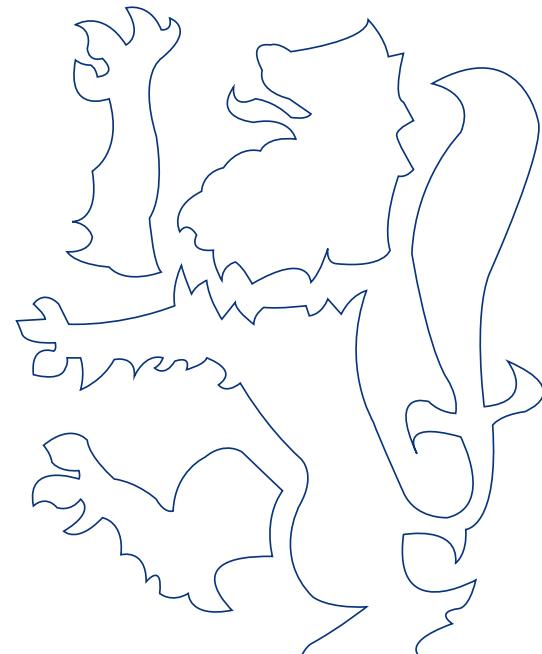
- Numero di fatturazione e numero di serie (quest'ultimo si trova sulla targhetta del dispositivo)
- Se possibile fornire una foto del pezzo difettoso.
- Provvedere a descrivere il problema che avete riscontrato nel modo più preciso possibile in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Spiegazioni come „il dispositivo non riscalda“ possono essere frantese o essere ambigue.

ATTENZIONE: Non aprire o smontare in nessun caso l'apparecchio senza l'autorizzazione del Servizio Clienti. Ciò può pregiudicare la validità della garanzia!



MANUAL DE USO

- RCSV-01
- RCSV-02



SÍMBOLOS



Lea este manual de instrucciones con detenimiento.



Los dispositivos eléctricos no se pueden desechar con la basura doméstica.



El equipo cumple con la normativa CE.



¡Atención! Superficie caliente – riesgo de quemaduras.



NOTA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

MEDIDAS BÁSICAS DE SEGURIDAD

Medidas generales de seguridad para el uso de dispositivos eléctricos:

Para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución, le rogamos que tome siempre ciertas medidas de seguridad cuando utilice este aparato. Lea con detenimiento este manual de instrucciones y cerciórese de que no tiene dudas al respecto. Guarde cuidadosamente este manual con el producto para poder consultarla cuando lo necesite. Utilice siempre una conexión con toma a tierra y voltaje adecuado (véase el manual o la placa de características del producto). Si tiene dudas sobre la conexión a tierra de su instalación, permita que un técnico especializado la revise. ¡Nunca utilice un adaptador defectuoso! No abra este equipo en un ambiente húmedo y menos con las manos mojadas. Además, debe proteger el equipo contra la exposición solar directa. Ponga en marcha el equipo siempre en un lugar seguro, donde nadie pueda pisar los cables, dañarlos o caerse. Garantice una óptima ventilación en la zona de trabajo para ayudar a refrigerar el equipo y evitar la acumulación de calor. Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo y utilice solo un trapo húmedo sin detergentes agresivos para ese fin. Evite que cualquier líquido penetre y se estanque en el interior del equipo. Este equipo contiene piezas cuyo mantenimiento no debe ser efectuado por el usuario. Deje las tareas de mantenimiento y reparación a personal autorizado. Cualquier intervención externa conllevará la pérdida de la garantía.

MEDIDAS BÁSICAS DE SEGURIDAD

1. Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en marcha el dispositivo y respete todas las medidas de seguridad para evitar daños por un uso inadecuado del equipo.
2. Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
3. Utilice el equipo solamente para el propósito previsto y solamente en interiores.
4. No nos hacemos responsables de los daños ocasionados por un uso indebido del dispositivo.
5. Antes de utilizarlo por primera vez, verifique que el tipo de corriente y voltaje del suministro eléctrico coincidan con los datos indicados en la placa de información técnica del dispositivo.
6. Este aparato no debe ser utilizado por niños, ni tampoco por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que sean supervisadas por un responsable.
7. ¡PELIGRO DE ELECTROCUACIÓN! Nunca intente reparar el equipo usted mismo. En caso de avería, la máquina debe ser reparada por personal técnico cualificado.
8. Examine regularmente el enchufe y el cable de alimentación. Si el cable estuviese deteriorado, deberá ser reemplazado por un técnico autorizado.
9. Evite aplastar, doblar o rozar el cable, y manténgalo siempre alejado de fuego o superficies calientes.
10. ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.
11. No abra la carcasa del dispositivo bajo ninguna circunstancia.
12. Antes de encender el equipo, asegúrese de que contiene agua.
13. Al retirar la cubierta puede liberar una gran cantidad de vapor - cuidado: peligro de quemaduras!

DETALLES TÉCNICOS

Nombre del producto	Cocedor Sous Vide	
Modelo	RCSV-01	RCSV-02
Voltaje nominal [V] / Frecuencia [Hz]	230V~ ±10% / 50	
Potencia nominal [W]	800	1100
Rango de temperatura [°C]	0-90	
Rango de Tiempo [h]	0-99	
Capacidad		
- Recipiente lleno [I]	10	-
- Máximo llenado para el trabajo [I]	8	5 - 22
Peso [kg]	3,9	2,5

ÁREA DE USO

El cocedor Sous Vide ha sido diseñado para cocinar alimentos al vacío a temperatura controlada.

Este producto no se puede utilizar para:

- preparar bebidas o alimentos líquidos.
- calentar líquidos que contengan azúcar, edulcorantes, ácidos o alcohol.
- calentar líquidos inflamables o perjudiciales para la salud.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

ANTES DEL PRIMER USO

Cuando reciba el producto, compruebe el estado el embalaje y ábralo solo si está en perfecto estado. En caso de que el cartón presentara desperfectos, póngase en contacto con el transportista y el vendedor en un plazo de 3 días y documente detalladamente el alcance de los daños. ¡No voltee el paquete! Si necesita transportarlo, asegúrese de que esté al derecho y se mantenga estable.

RETIRADA DEL EMBALAJE

¡Recomendamos mantener el embalaje original (cartón,bridas de plástico y poliestireno) para poder devolver el aparato lo mejor protegido posible, en caso de que fuera necesaria una reparación!

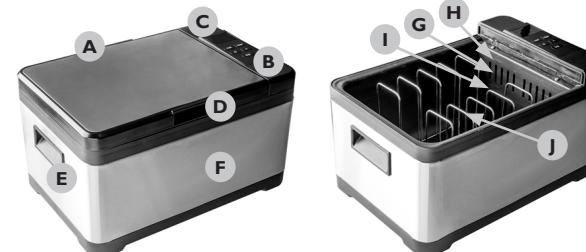
MONTAJE DE LA MÁQUINA

UBICACIÓN DEL EQUIPO DEL EQUIPO

La temperatura ambiente no debe sobrepasar los 45°C y la humedad relativa no debe exceder del 85%. El equipo debe situarse de forma que la correcta ventilación del mismo esté garantizada. Para ello hay que respetar una distancia lateral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. Póngalo en funcionamiento sobre una superficie plana, estable, limpia, resistente al fuego y seca, y siempre fuera del alcance de niños, así como de personas con capacidades mentales reducidas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa características del artículo.Antes del primer uso, desmonte el aparato y límpie todas sus piezas.

COMO FUNCIONA EL EQUIPO – PRINCIPIO BÁSICO

RCSV-01



- A. Tapa
- B. Panel de control
- C. Pantalla LED
- D. Asimiento de la tapa
- E. Asimiento para el transporte (en ambos lados)
- F. Carcasa
- G. Rejilla lateral
- H. Nivel máximo del agua
- I. Nivel mínimo del agua
- J. Rejilla para la cocción



1. Pantalla LED (°C / °F - para cambiar la unidad mantenga este botón pulsado hasta que aparezca la unidad deseada. La unidad solo se puede cambiar si el equipo está en modo de Standby).
2. Ajuste de tiempo
3. Ajuste de la temperatura
4. Aumento de la temperatura
5. Disminución de la temperatura
6. Encendido/apagado – START/STOP

Llene el dispositivo de agua, coloque la bolsa con los alimentos sobre la rejilla y asegúrese de que el nivel de agua se sitúe entre el mínimo y máximo. Encienda el dispositivo manteniendo pulsado el botón de START/STOP hasta que la pantalla se active. A continuación pulse la tecla TIME (2) y ajuste las horas por medio de los botones +(4) y -(5). Acto seguido vuelva a presionar TIME (2) para ajustar los minutos. Después podrá seleccionar la temperatura de cocción mediante el botón TEMP y las teclas +(4) y -(5). Encienda el equipo con START/STOP (6). En la pantalla se ilumina el piloto de funcionamiento y se muestra la temperatura y el tiempo seleccionados. Cuando el agua alcanza la temperatura seleccionada se apaga la función de calentamiento. El dispositivo mantiene la temperatura de trabajo automáticamente. En cuanto el tiempo seleccionado finaliza, el equipo emite un sonido en intervalos de 1 minuto (durante 1 hora), hasta que lo apague con la tecla START/STOP. Cuando el agua sobrepasa una temperatura de 85°C el circuito de agua y la bomba se apagan automáticamente. Una vez finalizado el trabajo, apague el equipo con el botón START/STOP, extraiga los alimentos del agua con una pinza, vacíe el agua del contenedor y deje que el equipo se seque.

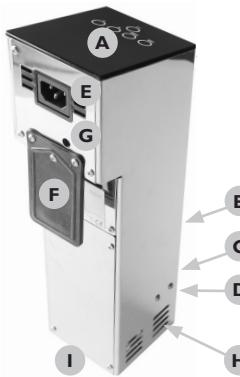
ATENCIÓN: Si el agua desciende del nivel mínimo, el equipo se apaga automáticamente y la pantalla muestra el mensaje de error E04. Rellene el aparato de agua y enciéndalo de nuevo con el botón START/STOP.

ATENCIÓN: No rellene el equipo con agua durante el funcionamiento. El aparato debe apagarse previamente antes del llenado.

ATENCIÓN: Durante el funcionamiento, algunas piezas del aparato alcanzan temperaturas muy altas. Tenga en cuenta el riesgo de quemaduras y no toque el dispositivo directamente con las manos. Los alimentos listos deberán ser retirados con una pinza de cocina o un otro utensilio.

ATENCIÓN: Una vez retirada la tapa se libera vapor, lo que conlleva riesgo de quemaduras. Por ello, se recomienda retirar la tapa con cuidado y utilizar guantes de protección.

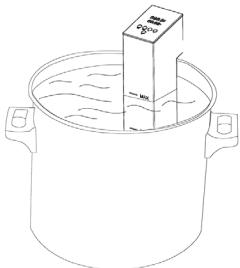
RCSV-02



- A. Panel de control
- B. Nivel máximo del agua
- C. Nivel mínimo del agua
- D. Descarga de agua
- E. Cable de alimentación
- F. Clips de montaje
- G. Botón de reset
- H. Toma de agua
- I. Toma de agua inferior



1. Unidad de temperatura (°C / °F - para cambiar la unidad mantenga este botón pulsado hasta que aparezca la unidad deseada. La unidad solo se puede cambiar si el equipo está en modo de Standby).
2. Temperatura actual
3. Tiempo restante
4. Ajuste de tiempo
5. Ajuste de la temperatura
6. Encendido / apagado del aparato; START / STOP
7. Aumento de la temperatura
8. Disminución de la temperatura
9. Piloto de funcionamiento



Una el equipo a un recipiente, que admite el montaje a través de los clips suministrados:

ATENCIÓN: Llene el dispositivo de agua hasta que el nivel se sitúe entre el MIN y MAX. Coloque la bolsa con los alimentos en el recipiente y encienda el dispositivo manteniendo pulsado el botón de START/STOP durante 0,5 s aprox, hasta que la pantalla se active. A continuación pulse la tecla TIME (4) y ajuste las horas por medio de los botones +(7) y -(8). Acto seguido presione de nuevo TIME (4) para ajustar los minutos. Despues podrá seleccionar la temperatura de cocción mediante el botón TEMP (5) y las teclas +(7) y -(8).

Encienda el equipo con START/STOP (6). En la pantalla se ilumina el símbolo de funcionamiento (9) y se muestra la temperatura y el tiempo seleccionados. En cuanto el agua alcanza la temperatura seleccionada se apaga la función de calentamiento. El dispositivo mantiene la temperatura de trabajo automáticamente. Al finalizar el tiempo programado, el equipo emite un sonido en intervalos de 1 minuto, hasta que lo apague con la tecla START/STOP. Una vez finalizado el trabajo, apague el equipo con el botón START/STOP, extraiga los alimentos del agua con una pinza, vacíe el agua del contenedor y deje que el equipo se seque.

ATENCIÓN: Si el agua desciende del nivel mínimo, el equipo se apaga automáticamente y la pantalla muestra el mensaje de error E04. Rellene el aparato de agua y enciéndalo de nuevo con el botón START/STOP (6).

ATENCIÓN: El mensaje de error "E08" se muestra si el sensor de Temperatura está dañado. En ese caso es necesario enviar el equipo al servicio técnico.

ATENCIÓN: No rellene el equipo con agua durante el funcionamiento. El aparato debe apagarse previamente antes del llenado.

ATENCIÓN: El equipo dispone de una sistema de protección contra sobrecarga térmica. Si el equipo se queda sin agua, el equipo se apaga automáticamente. Antes de ponerlo en marcha de nuevo, deje que se enfrie y pulse el botón de RESET (G). El equipo estará de nuevo operativo.

ATENCIÓN: Durante el funcionamiento, algunas piezas del aparato alcanzan temperaturas muy altas. Tenga en cuenta el riesgo de quemaduras y no toque el dispositivo directamente con las manos. Los alimentos listos deberán ser retirados con una pinza de cocina o un otro utensilio.

TRANSPORTE Y ALMACENAJE

En caso de tener que transportar el equipo, asegure de protegerlo contra vibraciones y caídas. Nunca voltee el equipo. Almacénelo en un ambiente bien ventilado, seco y sin gases corrosivos.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de cada limpieza asegúrese de que el equipo se haya enfriado y desenchufelo de la corriente.
- Para su limpieza utilice siempre detergentes no corrosivos.
- Después de cada limpieza, deje que las piezas se sequen completamente, antes de volver a utilizarlo.
- Conserve el equipo en un lugar seco y ventilado, protegido de la humedad y radiación solar.
- Evite rociar la máquina con agua.

COMPROBACIONES REGULARES A REALIZAR EN EL EQUIPO

Examine con regularidad los componentes del equipo para comprobar su estado de desgaste. Si hay algún componente dañado, no utilice el equipo y diríjase inmediatamente al vendedor.

?Qué hacer en caso de problemas?

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura o de serie (éste último lo encontrará en la placa de informaciones técnicas en el dispositivo)
- En caso de necesidad, tome una foto de la pieza averiada.
- El personal del servicio técnico podrá determinar mejor cuál es el problema cuanto más detallada sea la descripción. Frases como por ejemplo „el aparato no calienta“ pueden dar lugar a malentendidos o ser ambiguas.

ATENCIÓN: Nunca abra el equipo sin consultar previamente a nuestro servicio post – venta. ¡Esto puede llevar a una pérdida de la garantía!

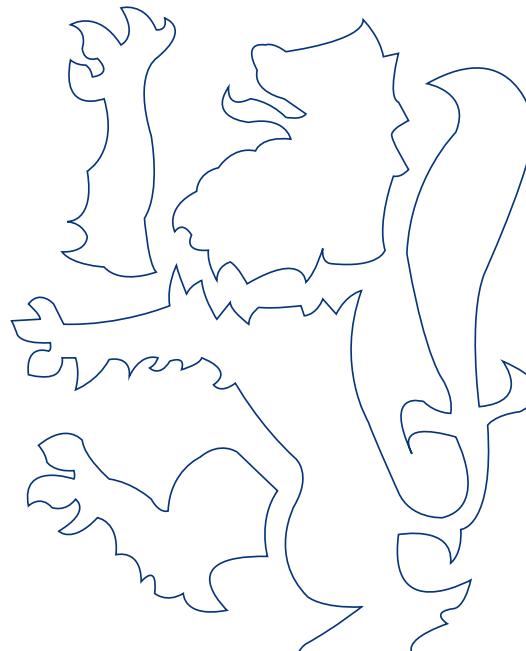


ROYAL
catering

HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

- RCSV-01
- RCSV-02



SZIMBÓLUMOK



Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót.



Az elektromos eszközöket nem lehet a háztartási hulladékkel együtt kidobni.



A készülék megfelel a CE jelöléseknek.



Figyelem! Forró felület - égesi kockázat!



MEGJEGYZÉS! A használati útmutatóban található képek csak illusztrációk, ezért eltérhetnek az adott gép tényleges kinézetétől.

Az eredeti használati útmutató német nyelven készült. A további nyelven készített leírások német nyelvről fordítottak.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Általános biztonsági utasítások elektromos készülékek használatakor:

A tűz vagy elektromos áramütés miatt okoz sérülések esélyének minimalizálása érdekében kérjük, hogy a készülék használatakor tartsa be az alapvető biztonsági óvintézkedéseket. Kérjük, olvassa el figyelmesen az útmutatót, és győződjön meg róla, hogy nem maradt kérdése a termék használatára vonatkozóan. A használati útmutatót kérjük mindenkor tartsa a készülék közelében, hogy esetlegesen az felmerülő kérdéseknek később is utána tudjon nézni. Mindig földelt hálózati csatlakozást használjon a megfelelő hálózati feszültséggel (lásd a használati útmutatóban, vagy a termék címkején). Ha kétyeli akadnak a kapcsolatra vonatkozóan, hagyja, hogy egy képzett szakember ellenőrizze azt. Soha ne használjon egy meghibásodott kábelt! Ne nyissa ki az eszközt nedves vagy vizes környezetben, sem nedves vagy vizes kézzel. Valamint a készüléket meg kell védeni a közvetlen napfénytől. Csak biztonságos helyeken használja a készüléket, ahol senki sem léphet rá a kábelre, illetve senki se tudjon felbukni/ megsérülni miatta. Továbbá gondoskodjon a megfelelő levegőáramlásról, amely biztosítja a készülék hűtését, illetve elkerüli a hőfelhalmozódást. Tisztítás előtt húzza ki a konnektorból a készüléket, majd nedves ronggyal végezze el a tisztítást. Kerülje a tisztítószerek használatát, és győződjön meg arról, hogy nem került, illetve nem maradt folyadék a gépből. A készülék belseje nem tartalmaz a felhasználó által karbantartást igénylő részeket. Hagyja, hogy a karbantartást, a beállítást, illetve a javítás képzett személyzet végezze el. Harmadik fél beavatkozása esetén a jótállási igény elveszti érvényességét!

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

1. Használat előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót! A helytelen használat okozta sérülések elkerülése érdekében vegye figyelembe a biztonsági előírásokat!
2. Örizze meg a használati útmutatót a későbbi felhasználáshoz. Ha az eszközt harmadik fél számára továbbadja, a használati útmutatót is át kell adni.
3. Kérjük, hogy a készüléket kizárolag rendeltetésszerűen és bent használja.
4. Helytelen használat vagy helytelen kezelés esetén semmilyen felelősséget nem vállalunk át az esetlegesen okozott károkért.
5. Az első használat előtt ellenőrizze, hogy az áram és a hálózati feszültség megfelelnek-e a termék címkején szereplő adatoknak.
6. A készülék nem alkalmas arra, hogy olyan személyek, beleértve gyermekek használják, akik korlátozott fizikai, szellemi, vagy érzékszervi képességekkel rendelkeznek, illetve nem rendelkeznek tapasztalattal és/vagy keveset tudnak a készülék használatáról. Kivételt jelent, ha ezeket a személyeket figyeli az ő biztonságukért felelős személy, illetve megkapták a szükséges használati utasításokat.
7. ÁRAMÜTÉSVESZÉLYE! Soha ne próbálja saját maga megjavítani a készüléket. Ehelyett hiba esetén csak képzett szakemberekre bízza a javítást.
8. Rendszeresen ellenőrizze a hálózati csatlakozót, illetve a tápkábelt. A tápkábel sérülése esetén, kizárolag a gyártó, illetve az ügyfél szolgálat, vagy hasonló személyek által cserélhető ki a kábel a sérülések elkerülése érdekében.

9. A tápkábel károsodását megakadályozhatja, ha nem megakadva, illetve éles szélekhez ütközve tartja azt, valamint távol tarja forró felületekről, illetve nyílt lángtól.
10. VIGYÁZAT, ÉLETVESZÉLY! Ne merítse, vagy tartsa vízbe, illetve más folyadékba a készüléket a készülék tisztítása, illetve üzemeltetése közben.
11. Semmilyen körülmények között se nyissa fel a termék házát.
12. Soha ne kapcsolja be a készüléket víz nélkül.
13. A tető eltávolításakor forró gőz szabadulhat fel - Vigyázat: forrázásveszély!

TECHNIKAI ADATOK

Terméknév	Sous-Vide	
Modell	RCSV-01	RCSV-02
Névleges feszültség [V] / frekvencia [Hz]	230V~ ±10% / 50	
Névleges teljesítmény [W]	800	1100
Hőmérséklet tartomány [°C]	0-90	
Időzítő [h]	0-99	
Kapacitás		
- Teljes tartály [l]	10	-
- Maximális üzemi térfogat [l]	8	5 - 22
Súly [kg]	3,9	2,5

ALKALMAZÁSI TERÜLET

A Sous Vide főzőkészüléket szorosan lezárt zacskókba helyezett ételek főzésére terveztek, ellenőrzött vízhőmérséklet mellett.

A Sous Vide nem használható

- italok és folyékony ételek elkészítéséhez;
- cukor, édesítőszer, sav, lúg vagy alkoholtartalmazó folyadékok felmelegítésére;
- gyümölcsök, káros, könnyen illékony vagy hasonló folyadékok vagy anyagok melegítésére.

A nem megfelelő használat által okozott károkért kizárolag az üzemeltető felel.

ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

Az áru átvételekor ellenőrizze annak csomagolását hibákra és nyissa ki azt, ha nem talál hibát. Ha a csomagolás sérült, 3 napon belül lépjön kapcsolatba a szállítmányozó céggel és a termék forgalmazójával. Minél alaposabban dokumentálja a sérüléseket. Ne állítsa fejjel lefelé a csomagot! Ha tovább szállítja a csomagot, akkor tartsa azt függőlegesen és stabilan.

CSOMAGOLÁS MEGSEMMSÍTÉSE

Felkérjük, hogy a csomagolónyagot (karton, műanyag tartó és polisztirol) tartsa meg annak érdekében, hogy szervízelés esetén a készüléket a lehető legjobban védve lehessen visszaküldeni!

A KÉSZÜLÉK FELÉPÍTÉSE

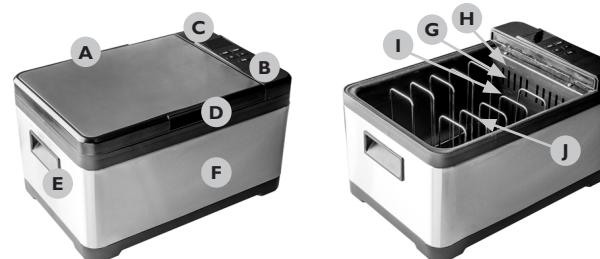
A KÉSZÜLÉK ELHELVEZÉSE

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 45 °C-ot és a relatív páratartalom pedig nem haladhatja meg a 85%-ot. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a jó légáramlás biztosított legyen. minden oldalon legalább 10 cm távolságot kell tartani. Tartsa távol a készüléket minden forró felülettől. A készüléket mindenkorán száraz, stabil és tiszta, tűzálló és száraz felületen működtesse, gyermektől vagy fogyatékkal elő személyektől távol.

Helyezze a készüléket úgy, hogy a hálózati csatlakozó minden hozzáférhető legyen, és ne legyen takarva. Ellenőrizze, hogy a készülék áramellátása megfelel-e a termék címkéjén megadott információknak. Az első használat előtt a gép minden tartozéka kiszervezett és megtisztítandó.

HOGYAN MŰKÖDIK A KÉSZÜLÉK? - AZ ALAPELV

RCSV-01



- A. Tető
- B. Vezérlőpult
- C. LED-kijelző
- D. Tető fogantyúja
- E. Fogantyú az eszköz szállításához (mindkét oldalon található)
- F. Ház
- G. Takaró
- H. A készülék maximális vízszintje MAX
- I. készülék minimális vízszintje MIN
- J. Rács a főzéshez



1. LED-kijelző (°C / °F - A mértékegység megváltoztatásához tartsa lenyomva a gombot, amíg a másik hőmérséklet mértékegység meg nem jelenik a kijelzőn. A mértékegység csak készenléti állapotban változtható meg).
2. Idő beállítás
3. Hőmérséklet beállítás
4. Hőmérséklet megemelése
5. Hőmérséklet csökkentése
6. Készülék be-/kikapcsolása, üzemmód START/STOP-ja

Töltsön vizet a készülékbe, és helyezze a fóliába csomagolt ételt a rácusra. Helyezze be a rácsot a készülékbe, ellenőrizze a vízszintet (a szintnek MIN és MAX között kell lennie). Kapcsolja be a készüléket a START/STOP gomb (6) megnyomásával és tartásával, amíg a kijelző be nem kapcsol. Ezután nyomja meg a TIME gombot (2), a + (4) és - (5) gombokkal állítsa be az időt, majd nyomja meg ismét a TIME gombot (2), és ugyanúgy állítsa be a perceket is. Most nyomja meg a TEMP gombot (3) és állítsa be a kívánt hőmérsékletet a + (4) és - (5) gombokkal. Kapcsolja be a készüléket a START/STOP gombbal (6). A kijelzőn megjelenik a készülék működésének szimbóluma, az aktuális hőmérséklet és a hátralévő üzemiidő is. Amikor a víz elérte a kívánt hőmérsékletet, a fűtési funkció kikapcsol. A készülék tartja a beállított hőmérsékletet. Ha a beállított idő eltelt, egy órán át egy hangjelzés hallható 1 perces időközönként, jelezve a munkaidő végét vagy a START/STOP gombbal történő kikapcsolás idejét. Amikor a víz eléri a 85 °C-nál magasabb hőmérsékletet, a szivattyú és a vízforgatás automatikusan kikapcsol. A munka befejezése után kapcsolja ki a készüléket a START/STOP gombbal (6), vegye ki az ételeket egy ételfogó használatával, majd öntse ki a vizet a tartályból, és hagyja a gépet megszárudni.

FIGYELEM! Ha működés közben a vízszint a MIN alá esne, az egység automatikusan kikapcsol. Majd a E04-es hibaüzenet jelenik meg. Adjon hozzá vizet, majd kapcsolja ki a készüléket a START/STOP gomb használatával (6), majd kapcsolja be újra.

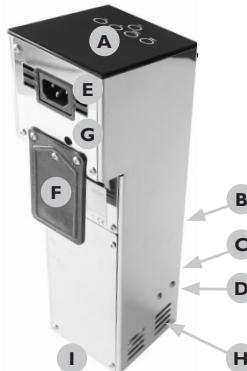
FIGYELEM! Működés közben ne töltön után vizet. Az eszköz először ki kell kapcsolni, majd feltölteni vízzel és ezután újra bekapcsolni!

FIGYELEM! Működés közben a készülék egyes részei nagyon magas hőmérsékletet érnek el - Vigyáztatás! Égesi sérülés veszélye! Soha ne érintse meg a készülék elemeit csupasz kezével! A legjobb, ha a kész ételt ételfogoval vagy más konyhai eszközzel távolítja el.

FIGYELEM! A tető eltávolítása után forró gőz csapódhat ki! Vigyáztatás: forrázásveszély!

Lassan és óvatosan távolítsa el a tetőt-Viseljen védőkesztyűt!

RCSV-02



- A. Vezérlőpult
- B. A készülék maximális vízszintje MAX
- C. A készülék minimális vízszintje MIN
- D. Víz-kimenet
- E. Hálózati kábel
- F. Rögzítő csipeszek
- G. RESET-gomb
- H. Vízellátás
- I. Alsó vízellátás



1. Hőmérséklet kijelző (°C / °F - A mértékegység megváltoztatásához tartsa lenyomva a gombot, amíg a másik hőmérsékletet a mértékegység meg nem jelenik a kijelzőn. A mértékegység csak készenléti állapotban változható meg).
2. Jelenlegi hőmérséklet
3. Hártralévő idő
4. Idő beállítás
5. Hőmérséklet beállítás
6. Készülék be-/kikapcsolása, üzemmód START/STOP-ja
7. Hőmérséklet megemelése
8. Hőmérséklet csökkentése
9. Jelzőfény; jelzi a folyamatban lévő munkafolyamatot.

Rögzítse az eszközt a tartály oldalára a rögzítőcsipeszek segítségével.
FIGYELEM! Ne hagyja az eszközt a tartóedény közepén! Töltsön vizet a készülékebe (a víz szintjének a MIN és a MAX között kell lennie). Helyezze az előzőleg elkészített, zacskóba zárt ételt a tartályba, és kapcsolja be a készüléket a START/STOP gomb (6) megnyomásával és kb. 0,5 másodpercig tartó tartásával - amíg a kijelző világítani nem kezd. Állítsa be a kívánt időt a TIME gomb (4) megnyomásával, a + (7) és - (8) gombokkal állítsa be az órák számát, majd nyomja meg ismét a TIME (4) gombot és állítsa be a kívánt percek számát is. Ezután nyomja meg a TEMP (5) gombot és állítsa be a kívánt hőmérsékletet a + (7) és - (8) gombok segítségével. Majd nyomja meg a START gombot (6). A készülék most elkezd működni, a kijelzőn megjelenik az egység működésének szimbóluma (9), az aktuális hőmérséklet és a hátralévő üzemidő. Amint a kívánt hőmérséklet el lett érve, a készülék tartja ezt.



A beállított idő letelte után az egység tovább működik és percenkénti sípolással jelzi a beállított idő végét. A munka befejezése után kapcsolja ki a készüléket a START/STOP gomb használatával (6), vegye ki a tartóedényből és száritsa meg.

FIGYELEM! Ha működés közben a vízszint a MIN alá esne, az egység automatikusan kikapcsol. Megjelenik a „E04“-es hibajelzés. Adjon hozzá vizet, majd kapcsolja ki a készüléket a START/STOP gomb használatával (6), majd kapcsolja be újra.

FIGYELEM! A „E08“-as hibaüzenet akkor jelenik meg, ha a hőmérséklet-érzékelő sérült. Ebben az esetben az eszköz a szerviznek javítja kell.

FIGYELEM! Működés közben ne töltön vizet után. Először kapcsolja ki a készüléket. Ezután töltse fel vízzel, majd kapcsolja be újra az egységet.

FIGYELEM! A készülék egy túlmelegedés elleni védelemmel rendelkezik. Ha az eszköz víz nélkül működne, akkor ez automatikusan kikapcsol. Mielőtt újra használná, hagyja mindenki át lehűlni..

Nyomja meg a RESET - gombot (G).A készülék ismét használatra kész.

FIGYELEM! Működés közben a készülék egyes részei nagyon magas hőmérsékletet érnek el - Vigyáztatás! Égesi sérülés veszélye! Soha ne érintse meg a készülék elemeit csupasz kezével! A legjobb, ha a kész ételt ételfogoval vagy más konyhai eszközzel távolítja el.

SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

Szállítás közben a készüléket védeni kell a vibrációtól és a leeséstől, valamint a fejjel lefelé történő elhelyezéstől.Tárolja száraz levegőjű, korrozív gázok nélküli jól szellőző környezetben.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- minden tisztítás előtt és minden használat után húzza ki a hálózati csatlakozót és hagyja, hogy az eszköz teljesen lehűljön.
- Tisztításhoz kizárálag olyan tisztítószeret használjon, amelyek nem maró hatásúak.
- minden egyes tisztítás után hagyja, hogy az egyes részek jól megszáradják, mielőtt ismét használja azokat.
- A készüléket száraz, hűvös, illetve nedvességtől és közvetlen napsütéstől védett helyen tárolja.
- Tilos a gépet vízszigárral lelocsolni.

KÉSZÜLÉK RENDSZERES VIZSGÁLATA

Rendszeresen ellenőrizze, hogy van-e valamilyen sérülés a gép elemein. Ha így van, akkor a gépet nem lehet tovább használni.A javítások elvégzéséhez forduljon a termék eladójához.

Mit kell tenni probléma esetén?

Forduljon az értékesítőhöz és készítse elő az alábbiakat:

- Számla száma és sorozatszám (a sorozatszámot az adattáblázatban találja)
- Ha szükséges, készítsen egy fotót a hibás részről.
- Az ügyfélszolgálat munkatársa jobban meg tudja mondani, hogy mi a pontos probléma, ha Ön ezt a lehető leg pontosabban leírja. Minél részletesebb a leírása, annál előbb tudnak segíteni Önnel!

FIGYELEM: Soha ne nyissa fel a készüléket az ügyfélszolgállal való konzultáció nélkül. Ez érintheti a jótállását!



NAMEPLATE TRANSLATIONS

Importer expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	  CLASS I
Product name	Sous-Vide Garer
Model	
Power	
Voltage/Frequency	230V~/50Hz
Weight	
Serial No.	
Production year	
expondo.de	

Importatore expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	  CLASSE I
Nome del prodotto	Sottovuoto
Modello	
Potenza nominale	
Tensione nominale/frequenza	230V~/50Hz
Peso	
Numero di serie	
Anno di produzione	
expondo.de	

Importeur expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	  KLASSE I
Produktname	Sous-Vide
Modell	
Nennleistung	
Nennspannung/Frequenz	230V~/50Hz
Gewicht	
Ordnungsnummer	
Produktionsjahr	
expondo.de	

Importador expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	  CLASE I
Nombre del producto	Sous vide
Modelo	
Potencia nominal	
Tensión nominal/Frecuencia	230V~/50Hz
Peso	
Número de serie	
Año de producción	
expondo.de	

Importateur expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	  CLASSE I
Nom du produit	Sous-vide
Modèle	
Power	
Voltage/Fréquence	230V~/50Hz
Poids	
Numéro de série	
Année de production	
expondo.de	

Dovozce expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	  TŘIDA I
Název výrobku	Sous-vide
Model	
Jmenovitý výkon	
Napětí/Frekvence	230V~/50Hz
Hmotnost	
Sériové číslo	
Rok výroby	
expondo.de	

Importer expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	  KLASA I
Nazwa produktu	Urządzenie do gotowania sous vide
Model	
Moc	
Napięcie/Częstotliwość	230V~/50Hz
Waga	
Numer serii	
Rok produkcji	
expondo.de	

NOTIZEN | NOTES

Rev. 19.05.2017





Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweiseholen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływanego na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de